叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 救援队(rescue Squad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救援队(Rescue Squad)
第1/1页

[wen] ['mɪstər] . [oʊ'hɛrə] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['stɔːri] ['kɑːntest] ['riːs(ə)ntli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæntəsi]

When	Mr	.	O'Hara	won	the	prize	story	contest	recently	conducted	by	the	fantasy
什么时候	先生	.	奥哈拉	韩元	这	奖	故事	竞赛	最近	实施	经过	这	幻想

['raɪtɜ-z] - ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

writers	'	workshop	at	the	College	of	the	City	of	New	York	,
作家	-	车间	在	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	,

奥哈拉先生最近赢得了纽约市立学院奇幻作家工作坊举办的获奖故事比赛。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːrs] ,

in	conjunction	with	fantastic	universe	,
在	连词	和	极好的	宇宙	,

与奇幻宇宙相结合，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [baɪ] ['mɪstər] .

it	was	the	unanimous	opinion	of	the	judges	that	a	second	story	by	Mr	.
它	曾是	这	一致	观点	的	这	法官	那	一个	第二	故事	经过	先生	.

[oʊ'hɛrə] ,

O'Hara	,
奥哈拉	,

法官们一致认为，奥哈拉先生的第二个故事，

['reskjuː] [skwɑːd] , [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

rescue	squad	,	deserved	honorable	mention	.
救援	队	,	应得的	光荣的	提到	.

救援队值得表扬。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [juːv] [riːd] [ðɪs] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] - [taɪp]

We	think	you'll	agree	with	that	decision	when	you've	read	this	documentary	-	type
我们	思考	你会	同意	和	那	决定	什么时候	你已经	读	这	记录	-	类型

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [jɑːrn] ,

science	-	fiction	yarn	,
科学	-	小说	纱	,

我们相信，当你读完这部带有纪录片风格的科幻故事后，你会同意这个决定。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋli] [kəm'bainz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

which	so	excitingly	combines	realistic	characterization	with	the	mystery	,
哪个	所以	令人兴奋的	组合	实际的	特征描述	和	这	神秘	,

它将现实主义的人物刻画与悬疑元素巧妙地结合在一起，令人兴奋不已。

[sə'spens] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃɜ-z] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊn]

suspense	and	terror	of	the	near	future's	exploration	of	space	and	a	lone
悬念	和	恐怖	的	这	靠近	期货	勘探	的	空间	和	一个	孤独

['paɪləts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

pilot's	struggle	to	survive	.
飞行员的	斗争	到	存活	.

近未来太空探索的悬念与恐怖，以及一名孤胆飞行员为生存而奋斗的故事。

['reskjuː]

rescue
救援

救援

[skwɑːd]

squad
队

队

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [oʊˈhɛrə]
Thomas **J** . **O'Hara**
托马斯 J . 奥哈拉

托马斯·J·奥哈拉

[staːrk][dɪˈzæstər][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [læd] [ɪn] [speɪs] [meɪ] — [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [lʌvz] — [biː; bi]
Stark **disaster** **to** **a** **brave** **lad** **in** **space** **may** **—** **to** **the** **mind** **that** **loves** **—** **be**
斯塔克 灾难 到 一个 勇敢的 小伙子 在 空间 可能 — 到 这 头脑 那 爱 — 是
[ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ˈpraɪdfəli] [kənˈsiːld] .
a **tragedy** **pridefully** **concealed** **.**
一个 悲剧 自豪地 暗 .

对于一个勇敢的太空少年来说，一场惨绝人寰的灾难——在有爱的人看来——或许是一场被骄傲地掩盖的悲剧。

[ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] , MR4 , [spʌn] [ˈkreɪzɪli] [θruː] [speɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɔːf][hɜːr; hər][trəˈdʒektəri] .
The **mail** **ship** **,** **MR4** **,** **spun** **crazily** **through** **space** **a** **million** **miles** **off** **her** **trajectory** **.**
这 邮件 船 , MR4 , 旋转 疯狂地 通过 空间 一个 百万 英里 离开 她 弹道 .

邮轮 MR4 在偏离预定航线一百万英里的太空中疯狂旋转。

[hɜːr; hər] [blæk] - [ˈpeɪntɪd] [hʌl] [riˈzembld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌθɜːrmoʊˈnuːkliər] [ˈwepən] ,
Her **black** **-** **painted** **hull** **resembled** **a** **long** **thermonuclear** **weapon** **,**
她 黑色的 - 绘 船体 类似 一个 长的 热核 武器 ,

她涂成黑色的船体看起来像一枚长长的热核武器，

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][skænt] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] [bəːnd] [ðə; ði]
and **below** **her** **and** **only** **a** **scant** **twenty** **million** **miles** **away** **burned** **the**
和 以下 她 和 仅有的 一个 稀少 二十 百万 英里 离开 烧伤 这
[ˈhʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

在她下方，仅仅两千万英里之外，饥饿的人们正在燃烧。

[ˈfleɪmɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
flaming **maw** **of** **the** **Sun** **.**
炽盛 嘴 的 这 太阳 .

太阳的烈焰巨口。

[ðə; ði][əˈtɑːmɪk] - [ˈpaʊərd] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] [ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] MR4 [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fʊl] [blæst] —
The **atomic** **-** **powered** **refrigeration** **units** **of** **the** **MR4** **were** **working** **full** **blast** **—**
这 原子 - 动力 冷藏 单位 的 这 MR4 是 在职的 满的 爆炸 —
[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈtemprətʃəz] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]
and **still** **her** **internal** **and** **external** **temperatures** **were** **slowly** **and**
和 仍然 她 内部的 和 外部的 温度 是 缓慢地 和
[ɪnˈeksərəbli] [ˈraɪzɪŋ] .
inexorably **rising** **.**
无情地 上升 .

MR4 的原子动力制冷装置全速运转——但她的内部和外部温度仍然缓慢而不可阻挡地上升。

[hɜːr; hər][əˈtɑːmɪk] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsaɪlənst] — [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ,
Her **atomic** **engines** **had** **been** **long** **since** **silenced** **—** **beaten** **by** **the** **inexhaustible** **,**
她 原子 发动机 有 到过 长的 自从 沉默 — 被打败 经过 这 取之不尽的 ,

她的原子引擎早已停止运转——被无穷无尽的……击败了。

['faɪəri] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'poʊnənt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['twenti]
fiery **strength** **of** **the** **invincible** **opponent** **waiting** **patiently** **a** **narrowing** **twenty**
火热 力量 的 这 无敌 对手 等待 耐心 一个 收窄 二十
['mɪljən] [maɪlz] " [bɪ'loʊ] .
million **miles** **"** **below** **.**
百万 英里 " 以下 .

无敌的对手拥有炽热的力量，耐心地等待着，距离"下方"越来越近的两千万英里。

" [hæl; heɪl][bə(:)'net, 'bə:nit] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] - [bʌŋk] ,
" **Hal** **Burnett** **twisted** **painfully** **on** **the** **narrow** **space** **-** **bunk** **,**
" 哈尔 伯内特 扭曲 痛苦地 在 这 狭窄的 空间 - 假寐 ,

哈尔·伯内特痛苦地扭动着身子，躺在狭窄的卧铺上。

[hɪz; ɪz] ['tɔ:mentid] ['bɑ:di] ['θrʌstɪŋ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]
his **tormented** **body** **thrusting** **desperately** **against** **the** **restraining** **bands** **of** **the**
他的 饱受折磨 身体 推进 绝望地 反对 这 限制 乐队 的 这
['seɪfti] [stræps] [ðæt] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][nɑ:n] - ['grævəti] .
safety **straps** **that** **lashed** **him** **in** **against** **the** **dangers** **of** **non** **-** **gravity** **.**
安全 肩带 那 鞭打 他 在 反对 这 危险 的 非 - 重力 .

他痛苦的身体拼命挣扎着，想要挣脱束缚他的安全带，以免遭受失重的危险。

[hi:; hi] [moʊn] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] ,
He **moaned** **,** **and** **twisted** **sideways** **,**
他 呻吟 , 和 扭曲 侧身 ,

他呻吟了一声，扭动身体侧向一边。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæf] - [ə'sli:p] [maɪnd] ['strʌgld] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lev(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]
while **his** **half** **-** **asleep** **mind** **struggled** **on** **an** **almost** **instinctive** **level** **against** **a**
尽管 他的 一半 - 睡着了 头脑 挣扎 在 一个 几乎 本能 等级 反对 一个
['dɪmli] - [rɪ'membər] , ['ʌtərli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ri'æləti] .
dimly **-** **remembered** **,** **utterly** **intolerable** **reality** **.**
依稀 - 记得 , 完全地 无法容忍 现实 .

而他半梦半醒的意识，几乎是本能地与一种模糊记忆中完全无法忍受的现实作斗争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bæt(ə)l] .
It **was** **a** **losing** **battle** **.**
它 曾是 一个 输 战斗 .

这是一场必败之战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk] ,
He **was** **suddenly** **wide** **awake** **,**
他 曾是 突然 宽的 醒 ,

他突然完全清醒了。

['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪbret] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['lɪt(ə)l][meɪl] [ʃɪp] .
staring **in** **horror** **at** **the** **vibrating** **bulkheads** **of** **the** **deserted** **little** **mail** **ship** **.**
凝视 在 恐怖 在 这 振动 舱壁 的 这 荒凉的 小的 邮件 船 .

惊恐地盯着那艘废弃的小邮船震动的舱壁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] ['bæriərz] [ə'genst] [ri'æləti][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] [daʊn]
For **a** **moment** **his** **conscious** **barriers** **against** **reality** **were** **so** **completely** **down**
为了 一个 片刻 他的 有意识的 障碍 反对 现实 是 所以 完全地 向下
[ðæt] [hi:; hi] [felt] ['mɔ:rtəli] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['emptinəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
that **he** **felt** **mortally** **terrified** **and** **overwhelmed** **by** **the** **vast** **emptiness** **about** **him**
那 他 毛毡 致命的 恐惧 和 不堪重负 经过 这 广阔的 空虚 关于 他
.
:
.

那一刻，他抵御现实的意识屏障完全崩溃，他感到极度恐惧，被周围巨大的空虚感所淹没。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][mæd][aɪ'diːə] [swept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]

For	a	moment	the	mad	idea	swept	into	his	mind	that	perhaps	the	universe
为了	一个	片刻	这	疯狂的	主意	扫荡	进入	他的	头脑	那	也许	这	宇宙

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

was	just	another	illusion	,
曾是	只是	其他	错觉	,

那一瞬间，一个疯狂的想法涌上心头：或许宇宙只是另一种幻觉而已。

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]['mænz] [oʊn] ['ɪnər] ['loʊnlinəs] .

an	echo	of	man's	own	inner	loneliness	.
一个	回声	的	男人的	自己的	内	孤独	.

这是人类内心孤独的回响。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['seɪfti] [stræps] ,

Realizing	his	danger	,	Burnett	quickly	undid	the	restraining	safety	straps	,
意识到	他的	危险	,	伯内特	迅速地	撤销	这	限制	安全	肩带	,

意识到自己身处险境，伯内特迅速解开了约束带。

[sæt][ʌp][ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm'self] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

sat	up	and	propelled	himself	outward	from	the	edge	of	his	bunk	.
卫星	向上	和	推进	他自己	向外	从	这	边缘	的	他的	假寐	.

他坐起身，从床铺边缘向外撑开。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [swept] [ðə; ðɪ] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	sudden	surge	of	physical	action	swept	the	cobwebs	from	his	mind	.
这	突然	涌	的	身体的	行动	扫荡	这	蜘蛛网	从	他的	头脑	.

突如其来的剧烈运动让他头脑清醒过来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He	thought	of	his	father	—	and	there	was	bitterness	in	his	heart	and
他	想法	的	他的	父亲	—	和	那里	曾是	苦味	在	他的	心	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

frustration	,
挫折	,

他想起了他的父亲——心中充满了痛苦和沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] , ['smoʊldərɪŋ] ['æŋgər] .

and	a	rebellious	,	smouldering	anger	.
和	一个	叛逆的	,	闷烧	愤怒	.

以及一种叛逆的、暗流涌动的愤怒。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krækɪŋ] [ʌp] .

The	old	man	would	never	know	how	close	he	had	come	to	cracking	up	.
这	老的	男人	会	绝不	知道	如何	关闭	他	有	来	到	裂纹	向上	.

老人永远不会知道自己差点崩溃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['fɪrfəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊld][ænd; ənd] [prɪ'saɪs]

For	a	moment	he	wondered	fearfully	if	his	father's	cold	and	precise
为了	一个	片刻	他	想知道	恐惧地	如果	他的	父亲的	寒冷的	和	精确的

[ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

appraisal	of	his	character	and	courage	had	been	correct	.
评价	的	他的	特点	和	勇气	有	到过	正确的	.

他不禁恐惧地想，父亲对他的品格和勇气的冷酷而精准的评价是否正确。

[sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] [streɪnz] [ænd; ənd] ['preʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Suppose	he	was	unable	to	stand	the	rigid	strains	and	pressures	of	a
认为	他	曾是	无法	到	站立	这	死板的	菌株	和	压力	的	一个

['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

real	emergency	.
真实的	紧急情况	.

假设他无法承受真正紧急情况下的巨大压力。

[sə'poʊz] — [hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][dɪ'faɪənt][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Suppose	—	He	tightened	his	lips	in	defiant	self	-	justification	.
认为	—	他	收紧	他的	嘴唇	在	桀骜不驯	自己	-	理由	.

假设——他抿紧嘴唇，带着挑衅的自我辩解。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld][kɪd] ['eniweɪ] ?

What	did	they	expect	of	a	twenty	-	year	-	old	kid	anyway	?
什么	做过	他们	预计	的	一个	二十	-	年	-	老的	孩子	反正	?

他们到底对一个二十岁的孩子有什么期望?

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['gri:nɪst] [meɪl]['paɪlət][ɪn][ðə; ði]

He	was	,	after	all	,	the	youngest	and	probably	the	greenest	mail	pilot	in	the
他	曾是	,	后	全部	,	这	最小的	和	大概	这	最绿色	邮件	飞行员	在	这

[ɪn'taɪər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rʌn] .

entire	Universal	Run	.
全部的	普遍的	跑步	.

毕竟，他是环球航空运营中最年轻、也可能是最缺乏经验的邮件飞行员。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['bæriərz] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gri:vəs] [flɔ:]

Suddenly	the	defensive	barriers	his	mind	had	thrown	up	against	the	grievous	flaw
突然	这	防守	障碍	他的	头脑	有	抛掷	向上	反对	这	严重的	缺陷

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

in	his	character	,
在	他的	特点	,

突然间，他脑海中筑起的防御屏障，都无法抵挡他性格中这个严重的缺陷了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [strɔ:ŋ]

which	made	him	feel	uncertain	of	himself	when	he	should	have	felt	strong
哪个	制成	他	感觉	不确定	的	他自己	什么时候	他	应该	有	毛毡	强的

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

and	capable	,
和	有能力的	,

这让他本应感到强大和有能力，却反而感到缺乏自信。

['krʌmbld] [ə'weɪ] [kəm'pli:tli] .

crumbled	away	completely	.
崩溃了	离开	完全地	.

彻底崩塌了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [prɪ'tend] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'si:v] [hɪm'self] .

He	could	no	longer	pretend	,	no	longer	deceive	himself	.
他	可以	不	更长	假装	,	不	更长	欺骗	他自己	.

他再也无法假装，再也无法欺骗自己。

[hi:; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['eldər][bə(:)'net, 'bə:nit][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]

He	hated	his	father	because	the	elder	Burnett	had	never	known	a
他	憎恨	他的	父亲	因为	这	长老	伯内特	有	绝不	已知	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [self] - [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

moment	of	profound	self	-	distrust	in	his	entire	life	.
片刻	的	深刻的	自己	-	怀疑	在	他的	全部的	生活	.

他恨他的父亲，因为老伯内特一生中从未有过一丝深刻的自我怀疑。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['feɪvərɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

He	remembered	his	father's	favorite	line	of	reasoning	with	a	sudden	,
他	记得	他的	父亲的	最喜欢的	线	的	推理	和	一个	突然	,

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'zentmənt] .

overwhelming	resentment	.
压倒	怨恨	.

他突然想起父亲最爱用的那套说辞，心中涌起一股难以抑制的怨恨。

" [fɪr] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'troʊld] .

"	Fear	can	and	must	be	controlled	.
"	害怕	能	和	必须	是	受控	.

恐惧是可以而且必须被控制的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][əb'dʒektɪv] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

If	you	have	your	objective	clearly	in	mind	a	new	experience	,	no	matter	how
如果	你	有	你的	客观的	清楚地	在	头脑	一个	新的	经验	,	不	事情	如何

['hæzərdəs] ,

hazardous	,
危险	,

如果你心中有明确的目标，那就是去体验一次全新的经历，无论这经历多么危险，

[wɪl] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] ,

will	quickly	become	merely	a	routine	obstacle	to	be	surmounted	,
将要	迅速地	变得	仅仅	一个	常规	障碍	到	是	克服	,

很快就会变成需要克服的例行障碍。

[ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [streŋθ]

a	yardstick	by	which	a	man	can	measure	his	own	maturity	and	strength
一个	尺度	经过	哪个	一个	男人	能	措施	他的	自己的	到期	和	力量

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

of	purpose	.
的	目的	.

男人可以用以衡量自身成熟度和目标坚定程度的标尺。

[juːl] [faɪnd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk]['eɪbli][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][baɪ] [ig'nɔːɪŋ]

You'll	find	peace	of	mind	in	doing	your	work	ably	and	well	and	by	ignoring
你会	寻找	和平	的	头脑	在	正在做	你的	工作	能够	和	出色地	和	经过	忽略

[ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə] [jɔːr'self] .

all	danger	to	yourself	.
全部	危险	到	你自己	.

只要你认真负责地完成工作，并且忽略所有可能危及自身的危险，你就能获得内心的平静。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .

"	It	was	so	easy	to	say	,	so	hard	to	live	up	to	.
"	它	曾是	所以	简单的	到	说	,	所以	难的	到	居住	向上	到	.

说起来容易，做起来难。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][meɪl] [rʌn] [hoʊp]

How	,	for	instance	,	could	a	twenty	-	year	-	old	kid	on	his	first	mail	run	hope
如何	,	为了	实例	,	可以	一个	二十	-	年	-	老的	孩子	在	他的	第一的	邮件	跑步	希望

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'wɪt] [fə'tiːg] ,

to	completely	outwit	fatigue	,
到	完全地	智胜	疲劳	,

例如，一个二十岁的年轻人第一次送邮件，怎么可能完全克服疲劳呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fər'get] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][rʌn] .

or	even	forget	,	for	a	single	moment	,	that	it	was	his	first	run	.
或者	甚至	忘记	,	为了	一个	单身的	片刻	,	那	它	曾是	他的	第一的	跑步	.

甚至有一瞬间忘记了，这是他的第一次比赛。

[fə'tiːg] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,

Fatigue	had	caused	his	undoing	,
疲劳	有	导致	他的	撤销	,

疲劳是导致他失败的根本原因。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['fɪrləs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

but	had	he	been	completely	fearless	he	might	have	found	a	way	to
但	有	他	到过	完全地	无畏	他	可能	有	成立	一个	方式	到

[seɪv] [hɪm'self] ,

save	himself	,
节省	他自己	,

但如果他完全无所畏惧，或许就能找到自救的方法。

[maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [smɔːl] ,

might	have	managed	somehow	to	prevent	the	small	,
可能	有	管理	不知何故	到	防止	这	小的	,

或许已经设法阻止了小规模的.....

[ˌnævɪ'geɪʃənl] ['erərz] [frʌm; frəm]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt]

navigational	errors	from	piling	up	until	they	had	carried	him	past	the	point
导航	错误	从	桩	向上	直到	他们	有	携带	他	过去的	这	观点

[ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

of	no	return	.
的	不	返回	.

导航错误不断累积，最终将他带到了无法挽回的地步。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]

A	constant	re	-	checking	of	every	one	of	his	instruments	might	have	saved
一个	持续的	关于	-	检查	的	每一个	一	的	他的	仪器	可能	有	已保存

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他能不断复查每一件仪器，或许就能救他一命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] ,

But	he	had	been	too	terrified	to	think	straight	,
但	他	有	到过	也	恐惧	到	思考	直的	,

但他当时太过恐惧，无法冷静思考。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [fɜːrst] - [rʌn] " [ˌɪnɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪv]

and	too	ashamed	of	his	"	first	-	run	"	inexperience	to	send	out	a	short	wave
和	也	羞愧	的	他的	"	第一的	-	跑步	"	缺乏经验	到	发送	出去	一个	短的	海浪

['mesɪdʒ] [rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

message	requesting	emergency	instructions	and	advice	.
信息	请求	紧急情况	指示	和	建议	.

他为自己"初次尝试"的经验不足感到羞愧，以至于不敢发出短波信息请求紧急指示和建议。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	he	was	hopelessly	off	his	course	and	it	was	too	late	.
现在	他	曾是	绝望地	离开	他的	课程	和	它	曾是	也	晚的	.

现在他已经彻底偏离了轨道，一切都太迟了。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['stedəli] - ['groʊɪŋ] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndləs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

He	could	almost	feel	the	steadily	-	growing	pull	of	his	mindless	enemy	in	the
他	可以	几乎	感觉	这	稳步	-	生长	拉	的	他的	无意识	敌人	在	这

['dɪstənt] [skaɪ] .

distant	sky	.
遥远	天空	.

他几乎能感觉到远处天空中那个无脑敌人的拉力正在不断增强。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teli] - [skri:n] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [swɪtʃt]

Floating	and	kicking	his	way	over	to	the	Tele	-	screen	,	he	quickly	switched
漂浮的	和	踢	他的	方式	超过	到	这	电视	-	屏幕	,	他	迅速地	切换

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] .

the	instrument	on	.
这	乐器	在	.

他一边漂浮一边踢着脚来到电视屏幕前，迅速打开了仪器。

['roʊteɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['daiəlz] ,

Rotating	the	control	dials	,
旋转	这	控制	拨号盘	,

旋转控制旋钮，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] ['soʊlər][dɪsk]['ɪntu:]['pɜ:rfɪkt]

he	brought	the	blinding	white	image	of	the	onrushing	solar	disk	into	perfect
他	带来	这	失明	白色的	图像	的	这	冲锋	太阳的	磁盘	进入	完美的

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

他将疾驰而来的太阳圆盘那耀眼的白色影像完美地聚焦了起来。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˌsu:pərɪm'poʊzd]['poʊlərɔɪd]['fɪltərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɑ:pər]

Automatically	he	adjusted	the	two	superimposed	polaroid	filters	until	the	proper
自动地	他	调整	这	二	叠加	宝丽来	过滤器	直到	这	恰当的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vju:ɪŋ] [skri:n] .

amount	of	light	was	transmitted	to	his	viewing	screen	.
数量	的	光	曾是	传输	到	他的	观看	屏幕	.

他自动调整了两个叠加在一起的偏光滤镜，直到有适量的光线传输到他的观察屏幕上。

[ðeɪ] ['ri:əli] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['fɪltərz] [ði:z] [deɪz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] .

They	really	built	ships	and	filters	these	days	,	he	reflected	wryly	.
他们	真的	建造	船舶	和	过滤器	这些	天	,	他	反映	略带讽刺地	.

他苦笑着想，如今他们真的造出了很棒的船舶和过滤器。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][fɔ:rm][ə; eɪ]['reskju:][skwɑ:d][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] —

Now	if	they	could	only	form	a	rescue	squad	just	as	easily	—
现在	如果	他们	可以	仅有的	形式	一个	救援	队	只是	作为	容易地	—

如果他们也能同样轻松地组建一支救援队就好了——

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:n] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t][blæst][ʌv; əv] [waɪt]

Even	through	the	viewing	screen	he	could	almost	feel	the	hot	blast	of	white
甚至	通过	这	观看	屏幕	他	可以	几乎	感觉	这	热的	爆炸	的	白色的

[laɪt] [hɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæt] .

light	hit	his	face	with	the	physical	impact	of	a	baseball	bat	.
光	打	他的	脸	和	这	身体的	影响	的	一个	棒球	蝙蝠	.

即使隔着屏幕，他也能感觉到那道灼热的白光像棒球棒一样击中了他的脸。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [sə'prest] [fɪr] [hi:; hi] [rɔkt] ['bækwərd] [ɑ:n]

With	what	was	almost	a	whimper	of	suppressed	fear	he	rocked	backward	on
和	什么	曾是	几乎	一个	呜咽	的	被抑制	害怕	他	摇滚	落后	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他压抑着恐惧，几乎发出呜咽声，踉跄着向后倒去。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['gæstli] ['prɔmɪnənsis] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['bekəniŋ] ['fɪŋgərz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

The	Sun's	ghastly	prominences	seemed	to	reach	beckoning	fingers	toward	him	,	as
这	太阳的	阴森	突出之处	似乎	到	抵达	招手	手指	朝向	他	,	作为

[ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ,

its	flood	of	burning	,
它是	洪水	的	燃烧	,

太阳可怕的光晕仿佛伸出手指向他招手，灼热的光芒倾泻而下。

['reɪdiənt] [laɪt] [sɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs] ,

radiant	light	seared	through	the	incalculable	cold	of	space	,
辐射状	光	烤	通过	这	不可估量	寒冷的	的	空间	,

耀眼的光芒穿透了太空难以想象的寒冷，

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [kə'roʊnə][ʌv; əv] [friː] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['enərdʒi]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	its	living	corona	of	free	electrons	and	energy	particles	appeared	to
和	它是	活的	冠状病毒	的	自由的	电子	和	活力	颗粒	出现	到

[swel] [ænd; ənd] [θrɑːb] ['menəsɪŋli] .

swell	and	throb	menacingly	.
膨胀	和	搏动	威胁地	.

而它那充满自由电子和能量粒子的活体光环似乎正在膨胀和跳动，显得十分危险。

['fɪrfəli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːrb] [drɔː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

Fearfully	he	watched	the	flaming	orb	draw	closer	and	closer	,
恐惧地	他	观看	这	炽盛	球体	画	更近	和	更近	,

他恐惧地看着那团燃烧的球体越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [pʊl] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ,

and	as	its	pull	grew	more	pronounced	he	wondered	if	it	were	not	,
和	作为	它是	拉	生长	更多的	发音	他	想知道	如果	它	是	不是	,

随着这种吸引力越来越明显，他开始怀疑，这难道不是.....

[ɪn][sʌm; səm] ['naɪt'mɛrɪʃliː] [fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'lignəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	some	nightmarishly	fantastic	fashion	becoming	malignantly	aware	of	him	.
在	一些	噩梦般地	极好的	时尚	成为	恶性地	意识到的	的	他	.

以某种噩梦般奇幻的方式，恶意地意识到他的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['festərɪŋ] [sɔːr] ;

It	resembled	nothing	so	much	as	a	great	festering	sore	;
它	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	伟大的	溃烂	疮	;

它看起来就像一个巨大的化脓疮；

[æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɔːrp] - [ænd; ənd] - [wʊf] [stʌf] [ʌv; əv] [speɪs] .

an	infection	of	the	very	warp	-	and	-	woof	stuff	of	space	.
一个	感染	的	这	非常	经	-	和	-	纬	东西	的	空间	.

宇宙经纬结构的感染。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði] ['teli] - [skriːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

He	flipped	off	the	power	control	on	the	Tele	-	screen	and	watched	the	image
他	翻转	离开	这	力量	控制	在	这	电视	-	屏幕	和	观看	这	图像

[feɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] [waɪn] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['enərdʒi] .

fade	away	with	a	depleted	whine	of	dying	energy	.
褪色	离开	和	一个	耗尽	抱怨	的	垂死	活力	.

他关掉了电视屏幕的电源控制，看着图像随着能量耗尽的呜呜声渐渐消失。

[ðæt] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪn'fɜːrnoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] — ['grɪmli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

That	incandescent	inferno	out	there	—	Grimly	he	tried	to	recall	the	name	of
那	白炽灯	地狱	出去	那里	—	阴沉地	他	尝试	到	记起	这	姓名	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ,

the	man	who	had	said	that	,
这	男人	WHO	有	说	那	,

外面那熊熊燃烧的火海——他神情凝重地努力回想说这话的人的名字。

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , ['enərdʒi][ɪz][nɑːt]['æktʃuəli][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

philosophically	,	energy	is	not	actually	a	real	thing	at	all	.
从哲学角度来看	,	活力	是	不是	实际上	一个	真实的	事物	在	全部	.

从哲学角度来看，能量实际上根本不是一种真实存在的东西。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][kən'troʊlz] [ə'gen] .

He	knew	better	than	to	waste	time	trying	the	pilot	controls	again	.
他	知道	更好的	比	到	浪费	时间	尝试	这	飞行员	控制	再次	.

他很清楚，再去尝试操控飞机是浪费时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [dʒæmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

They	were	hopelessly	jammed	by	the	great	magnetic	attraction	of	the	Sun	.
他们	是	绝望地	卡住	经过	这	伟大的	磁的	景点	的	这	太阳	.

它们被太阳强大的磁力牢牢地卡住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [naʊ] .

They	had	been	jammed	for	hours	now	.
他们	有	到过	卡住	为了	小时	现在	.

他们已经被堵了好几个小时了。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

He	forced	his	way	back	to	his	bunk	,	and	securely	lashed	himself	to	it
他	强制	他的	方式	后退	到	他的	假寐	,	和	安全地	鞭打	他自己	到	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他强行回到自己的铺位，并再次把自己牢牢地绑在了上面。

[sliːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ,

Sleep	was	his	only	hope	now	,	his	only	real	escape	from	the	growing	,
睡觉	曾是	他的	仅有的	希望	现在	,	他的	仅有的	真实的	逃脱	从	这	生长	,

['skriːmɪŋ] [hɪ'stɪriə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

screaming	hysteria	within	him	.
尖叫	歇斯底里	之内	他	.

现在，睡眠成了他唯一的希望，是他唯一能真正逃离内心日益加剧、歇斯底里的办法。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] .

He	flung	an	arm	across	his	tired	face	.
他	扔	一个	手臂	穿过	他的	疲劳的	脸	.

他用胳膊遮住疲惫的脸。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [fitʃər] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz]

His	thin	features	trembled	as	he	remembered	the	continuous	alterations	in	his
他的	薄的	特征	颤抖	作为	他	记得	这	连续的	变化	在	他的

[trə'dʒektəri] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['maɪti] [pʊl] .

trajectory	that	had	brought	him	within	range	of	the	Sun's	mighty	pull	.
弹道	那	有	带来	他	之内	范围	的	这	太阳的	强大的	拉	.

当他回忆起自己不断改变飞行轨迹，最终进入太阳强大引力范围的过程时，他瘦削的脸庞不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['grævəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	remembered	also	every	detail	of	the	last	and	gravest	of	the	series	of
他	记得	还	每一个	细节	的	这	最后的	和	最严重的	的	这	系列	的

[mɪ'skælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

miscalculations	that	had	swept	him	from	the	established	route	of	the
误算	那	有	扫荡	他	从	这	已确立的	路线	的	这

['regjələr] ['viːnəs] - ['mɜːrkjəri][meɪl] [rʌn] ,

regular	Venus	-	Mercury	mail	run	,
常规的	金星	-	汞	邮件	跑步	,

他还清楚地记得那一系列误判中最后也是最严重的一次，正是这次误判让他偏离了既定的金星-水星常规邮件路线。

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['fleɪmɪŋ] [end] .

and	threatened	him	with	a	violent	,	flaming	end	.
和	威胁	他	和	一个	暴力	,	炽盛	结尾	.

并威胁要让他惨遭火刑处死。

['greɪtli] [ɔːf] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɜːrkjəri] , [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['θɜːrti] - [sɪks]

Greatly	off	course	,	he	had	been	approaching	Mercury	,	a	routine	thirty	-	six
非常	离开	课程	,	他	有	到过	接近	汞	,	一个	常规	三十	-	六

['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

million	miles	from	the	Sun	.
百万	英里	从	这	太阳	.

他严重偏离航线，原本正接近水星，而水星距离太阳有三千六百万英里。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

On	this	,	the	final	leg	of	his	long	journey	,
在	这	,	这	最终的	腿	的	他的	长的	旅行	,

这是他漫长旅程的最后一程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieitid] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]

he	had	deviated	just	far	enough	from	the	extreme	limits	of	safety	to
他	有	偏离	只是	远的	足够的	从	这	极端	限制	的	安全	到

[faɪnd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gript] [ɪn'eksərəbli][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mæg'netɪk] [fiːldz] [ʌv; əv]

find	himself	and	his	ship	gripped	inexorably	in	the	mighty	magnetic	fields	of
寻找	他自己	和	他的	船	紧握	无情地	在	这	强大的	磁的	字段	的

[ðə; ði] ['sʌnz] ['pæsɪdʒ] . . . .

the	Sun's	passage	.	.	.	.
这	太阳的	通道	.	.	.	.

他偏离安全极限的程度刚好足够远，以至于他和他的飞船都被太阳运行轨迹的强大磁场无情地束缚住了.....

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [neɪm] — ['dʒəuzifiːn] .

He	remembered	a	name	—	Josephine	.
他	记得	一个	姓名	—	约瑟芬	.

他想起了一个名字——约瑟芬。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['lʌvɜ-z] ['miːtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

There	would	be	no	lover's	meeting	now	on	the	green	fields	of	Earth	in	the	dusk
那里	会	是	不	恋人的	会议	现在	在	这	绿色的	字段	的	地球	在	这	黄昏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

of	a	summer	evening	.
的	一个	夏天	晚上	.

在夏日傍晚的黄昏，地球绿茵茵的田野上，不会再有恋人相会了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] [naʊ] .

There	would	be	no	such	meeting	now	.
那里	会	是	不	这样的	会议	现在	.

现在不会有这样的会议了。

[nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [driːmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [ʃerd] [hæd; həd]

Not	unless	the	prayers	and	dreams	a	boy	and	a	girl	had	shared	had
不是	除非	这	祈祷	和	梦境	一个	男生	和	一个	女孩	有	共享	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

除非那对男孩女孩共同的祈祷和梦想一直伴随着他。

['plʌndʒɪŋ] ['sensləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['gleɪʃ(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

plunging	senselessly	into	the	cold	glacial	heart	of	interstellar	space	.
骤降	无意义地	进入	这	寒冷的	冰川	心	的	星际穿越	空间	.

毫无意义地坠入星际空间冰冷的冰川中心。

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [brə'vɑːdoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['kwaɪətli] .

His	false	bravado	began	to	break	and	he	began	to	weep	quietly	.
他的	错误的	虚张声势	开始	到	休息	和	他	开始	到	哭泣	悄悄	.

他虚张声势的面具开始崩塌，他开始悄悄地哭泣。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left] [hoʊm] .

He	began	to	wish	with	all	his	heart	that	he	had	never	left	home	.
他	开始	到	希望	和	全部	他的	心	那	他	有	绝不	左边	家	.

他开始由衷地希望自己从未离开过家。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['stætɪk] - [dʒæmd] ['ʌltrə] - [weɪv] ['reɪdioʊ] [snæpt]

The	sudden	crackling	of	the	almost	static	-	jammed	ultra	-	wave	radio	snapped
这	突然	噼啪作响	的	这	几乎	静止的	-	卡住	极端主义者	-	海浪	收音机	啪啪

[θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

through	to	his	mind	.
通过	到	他的	头脑	.

几乎被静电干扰的超声波收音机突然发出噼啪声，这声音猛然传入他的脑海。

['kwɪkli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .

Quickly	he	began	to	free	himself	from	the	bunk	.
迅速地	他	开始	到	自由的	他自己	从	这	假寐	.

他迅速开始挣脱床铺的束缚。

" MR4 , [kʌm] [ɪn] , MR4 .

"	MR4	,	come	in	,	MR4	.
"	MR4	,	来	在	,	MR4	.

“MR4，请回答，MR4。”

" [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	An	eternity	seemed	to	pass	as	he	floated	across	the	room	,
"	一个	永恒	似乎	到	经过	作为	他	漂浮	穿过	这	房间	,

“他飘过房间的那一刻，仿佛过了一个世纪那么久。”

[dɪ'lɪbərətli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪkli] - [pleɪst] [hænd] - [grɪps][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [flɔːr] ,

deliberately	disregarding	the	strategically	-	placed	hand	-	grips	on	the	walls	,	floor	,
故意地	不予理会	这	战略性地	-	放置	手	-	握把	在	这	墙壁	,	地面	,

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

and	ceiling	.
和	天花板	.

故意无视墙壁、地板和天花板上精心设置的扶手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] ,

It	seemed	aeons	before	he	reached	the	narrow	little	control	compartment	,
它	似乎	亿万年	前	他	达到	这	狭窄的	小的	控制	隔间	,

他感觉过了很久才到达那狭小的控制舱。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌltrə] - [weɪv] ['reɪdioʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['nɪrli] ['rekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi]

and	got	the	ultra	-	wave	radio	into	action	,	nearly	wrecking	it	in	his	clumsy
和	得到	这	极端主义者	-	海浪	收音机	进入	行动	,	几乎	破坏	它	在	他的	笨拙

- ['fɪŋgərd] [heɪst] .

-	fingered	haste	.
-	用手指	匆忙	.

他笨手笨脚地启动了超声波收音机，差点把它弄坏了。

" MR4 [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	MR4	to	Earth	.
"	MR4	到	地球	.

“MR4 向地球发射。”

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][noʊ]

"	He	waited	a	few	moments	and	then	repeated	the	message	as	no
"	他	等待	一个	很少	时刻	和	然后	重复	这	信息	作为	不

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [keɪm] [θruː] .

acknowledgment	came	through	.
致谢	来了	通过	.

他等了一会儿，但没有收到任何回应，于是又重复了一遍信息。

[ðen] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts]

Then	he	abruptly	remembered	the	nearby	presence	of	the	Sun	and	its
然后	他	突然	记得	这	附近	在场	的	这	太阳	和	它是

[ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdioʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

interference	with	radio	transmission	and	reception	.
干涉	和	收音机	传播	和	接待	.

然后他突然想起了附近的太阳，以及太阳对无线电传输和接收的干扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd]

He	was	white	and	shaken	by	the	time	his	message	was	received	and
他	曾是	白色的	和	摇晃	经过	这	时间	他的	信息	曾是	已收到	和

[hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt] [riˈkwestid] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] .

his	report	requested	and	given	.
他的	报告	请求	和	给定	.

当人们收到他的信息，并要求他提交报告时，他脸色苍白，神情恍惚。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrædʒɪk] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈfræntɪk] [ʃɔːrt] [weɪv] .

He	gave	the	whole	tragic	picture	in	frantic	short	wave	.
他	给予	这	所有的	悲惨	图片	在	疯狂的	短的	海浪	.

他用急促的短波讲述了整个悲惨的景象。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk][ˈfjuːəl][left][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l]

The	amount	of	atomic	fuel	left	in	the	ship	,	the	internal	and	external
这	数量	的	原子	燃料	左边	在	这	船	,	这	内部的	和	外部的

[ˈtemprətʃəz] ,

temperatures	,
温度	,

飞船上剩余的原子燃料量、内部和外部温度、

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

the	distance	from	the	Sun	,
这	距离	从	这	太阳	,

与太阳的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [dɪsks] [mæg'netɪk] [fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv][drɪft]

and	the	strength	of	the	solar	disk's	magnetic	field	and	his	rate	of	drift
和	这	力量	的	这	太阳的	磁盘	磁的	场地	和	他的	速度	的	漂移

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpɜːrt(ə)nənt][ˈfæktərz] .

toward	it	—	along	with	a	staggering	list	of	other	pertinent	factors	.
朝向	它	—	沿着	和	一个	令人震惊	列表	的	其他	相关	因素	.

以及太阳圆盘磁场的强度和它向其漂移的速度——以及其他一系列相关的因素。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ]

At	last	it	was	over	and	he	stood	by	awaiting	the	decision	from	Earth
在	最后的	它	曾是	超过	和	他	站立	经过	等待中	这	决定	从	地球

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

一切终于结束了，他站在一旁等待地球总部的决定。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] .

It	came	at	last	.
它	来了	在	最后的	.

终于来了。

" MR4 .

"	MR4	.
"	MR4	.

MR4。

" [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	The	growling	voice	was	Donnelly's	,	the	huge	space	-	engineer	in	charge	of
"	这	咆哮	嗓音	曾是	唐纳利	,	这	巨大的	空间	-	工程师	在	收费	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] [meɪl] - ['rɑːkɪt] ['juːnɪts] .

the	smaller	mail	-	rocket	units	.
这	较小的	邮件	-	火箭	单位	.

“发出低沉咆哮声的是唐纳利，这位身材魁梧的太空工程师负责小型邮件火箭装置。”

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɑːt][bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	You're	in	a	tough	spot	but	we've	got	an	expert	here	from	the	Government
"	你是	在	一个	艰难的	点	但	我们已经	得到	一个	专家	这里	从	这	政府

.

:
.

“你处境艰难，但我们这里有一位政府专家。”

['hiːz] [wɜːrkt] [ɑːn] [diːlz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

He's	worked	on	deals	like	this	with	me	before	and	he's	got	an	idea	.
他是	工作	在	交易	喜欢	这	和	我	前	和	他是	得到	一个	主意	.

他以前和我一起做过类似的交易，他已经有了想法。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here's	the	substance	of	it	.
"	这里是	这	物质	的	它	.

“事情的实质如下。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [speɪs] [tʌg] [frʌm; frəm]['mɜːrkjəri][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

We're	going	to	send	out	a	space	tug	from	Mercury	to	see	if	we	can
是	去	到	发送	出去	一个	空间	拖船	从	汞	到	看	如果	我们	能

[hɔːl] [juː; jʊ][ɪn] .

haul	you	in	.
运输	你	在	.

我们将从水星派出一艘太空拖船，看看能不能把你拖回来。

[its] [ə; eɪ] [nuː] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tʌg] [ænd; ənd] [its] [bɪn] [kept] ['ʌndər] [ræps] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

It's	a	new	,	experimental	tug	and	it's	been	kept	under	wraps	until	now	.
它是	一个	新的	,	实验	拖船	和	它是	到过	保留	在下面	卷饼	直到	现在	.

这是一艘全新的实验性拖船，此前一直秘而不宣。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][dʒɑːbz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃʊr]

But	it's	been	designed	for	jobs	like	this	and	we	figure	it	can	sure
但	它是	到过	设计	为了	工作	喜欢	这	和	我们	数字	它	能	当然

[æz; əz] [hel] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	hell	do	it	.
作为	地狱	做	它	.

但它的设计初衷就是为了完成这类工作，我们认为它肯定能胜任。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [hɪtʃ] , [ðoʊ] , [kɪd] .

"	There's	just	one	hitch	,	though	,	kid	.
"	有	只是	一	拴住	,	尽管	,	孩子	.

“不过，孩子，这里有个小问题。”

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] [soʊ][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It's	a	mighty	powerful	ship	so	there's	going	to	be	a	terrific	shock	when	it
它是	一个	强大的	强大的	船	所以	有	去	到	是	一个	了不起	震惊	什么时候	它

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['græpəlz] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

contacts	you	and	the	magnetic	grapples	set	to	work	.
联系方式	你	和	这	磁的	搏斗	放	到	工作	.

这是一艘威力巨大的飞船，所以当它与你接触，磁力抓钩开始工作时，你会感受到巨大的冲击。

[ɪn][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [kɪt] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][smɔːl]['haɪpoʊ][ɪn][ə; eɪ] [red] - [siːld] ['plæstɪk][bɑːks] .

In	your	medicine	kit	you'll	find	a	small	hypo	in	a	red	-	sealed	plastic	box	.
在	你的	药品	成套工具	你会	寻找	一个	小的	低	在	一个	红色的	-	密封	塑料	盒子	.

你的药箱里会有一个装在红色密封塑料盒里的小型注射器。

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌg] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz]

Take	the	shot	that's	in	it	immediately	and	we'll	have	the	tug	out	there	as
拿	这	射击	那就是	在	它	立即地	和	出色地	有	这	拖船	出去	那里	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

soon	as	we	can	.
很快	作为	我们	能	.

立即拍摄照片，我们会尽快把拖船开出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] .

It	will	probably	take	about	twelve	hours	.
它	将要	大概	拿	关于	十二	小时	.

大概需要十二个小时。

" ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [vɔɪs] [broʊk][ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['streɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Donnelly's	voice	broke	and	he	hesitated	strangely	for	a
"	唐纳利	嗓音	打破	和	他	犹豫了一下	奇怪的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

唐纳利的声音哽咽了，他奇怪地犹豫了片刻。

" [juːl] [biː; bi][aʊt][fæst] , " [hiː; hi][went][ɑːn] .

"	You'll	be	out	fast	,	"	he	went	on	.
"	你会	是	出去	快速地	,	"	他	去	在	.

“你很快就会被淘汰，”他继续说道。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪv] [hɪts] [juː; jʊ] .

"	So	you	won't	feel	a	thing	when	the	shock	wave	hits	you	.
"	所以	你	惯于	感觉	一个	事物	什么时候	这	震惊	海浪	点击量	你	.

“所以当冲击波击中你时，你不会有任何感觉。”

[ðeəz; ðəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] , [ðɪs] [weɪ] . "

There's	less	chance	of	injuries	,	this	way	.	"
有	较少的	机会	的	受伤	,	这	方式	.	"

这样一来，受伤的几率就更小了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [kraɪd]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][set] .

"	It's	a	lousy	thing	to	do	,	"	cried	Donnelly	as	he	snapped	off	the	set	.
"	它是	一个	糟糕	事物	到	做	,	"	哭	唐纳利	作为	他	啪啪	离开	这	放	.

“这样做太糟糕了，”唐纳利一边喊着一边关掉摄像机。

" [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] , ['hɑːrtləs] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔːls] [hoʊps] .

"	A	rotten	,	heartless	way	of	giving	the	lad	false	hopes	.
"	一个	烂	,	狠心	方式	的	给予	这	小伙子	错误的	希望	.

“这是一种卑鄙无耻、冷酷无情的方式，给孩子带来虚假的希望。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['ɛniːbədiːz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] , [duː]

But	then	you	don't	give	a	damn	about	anybody's	feelings	but	your	own	,	do
但	然后	你	不	给	一个	该死	关于	任何人的	情怀	但	你的	自己的	,	做

[juː; jʊ] , [dɑːk] ? "

you	,	Doc	?	"
你	,	医生	?	"

但你除了自己的感受之外，根本不在乎别人的感受，对吧，医生？

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒoʊ] — "

"	Take	it	easy	,	Joe	—	"
"	拿	它	简单的	,	乔	—	"

“别着急，乔——”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['wɪljəmz] .
" Shut up , Williams .
" 关闭 向上 , 威廉姆斯 .

"闭嘴，威廉姆斯。"

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] [taɪm] - ['sɜ:rvər]['oʊvər] [hɪr] , [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm talking to this little Government time - server over here , not to you .
我是 说 到 这 小的 政府 时间 - 服务器 超过 这里 , 不是 到 你 .

我是在跟这位政府里的临时工说话，不是跟你说话。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃ'rʌgd] ['wɪrəli] .
" The psychiatrist shrugged wearily .
" 这 精神科医生 耸了耸肩 疲劳 .

精神科医生疲惫地耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" I don't care what you think .
" 我 不 关心 什么 你 思考 .

我不在乎你怎么想。

[aɪv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəuθ][ɑ:n]['keɪsɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
I've worked with you both on cases similar to this before ,
我已经 工作 和 你 两个都 在 案例 相似的 到 这 前 ,

我之前曾和你们二位合作处理过类似的案件。

[ðoʊ] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] ['hoʊpləs] .
though I'll admit that none of them were quite as hopeless .
尽管 患病的 承认 那 没有任何 的 他们 是 相当 作为 绝望 .

不过我得承认，他们之中没有谁像我一样绝望。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [wei] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
In any case , I'll do it my way , or not at all . "
在 任何 案件 , 患病的 做 它 我的 方式 , 或者 不是 在 全部 . "

总之，要么我按自己的方式来，要么就干脆不做。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] .
" Maybe you will , maybe you will , " said Donnelly .
" 或许 你 将要 , 或许 你 将要 , " 说 唐纳利 .

"也许你会，也许你会，"唐纳利说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [toʊld][ˌem 'i:]
" But if I had to wait thirty days in that thing and somebody told me
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] — "
it was only a matter of hours — "
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 小时 — "

"但如果我必须在那东西里等上三十天，而有人告诉我只需要几个小时——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt] .
" I know what I'm doing even if you think that I don't .
" 我 知道 什么 我是 正在做 甚至 如果 你 思考 那 我 不 .

"即使你认为我不知道，但我知道自己在做什么。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][set] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['mætərz] [laɪk] [ðɪs] .
The Government has developed a set approach in matters like this .
这 政府 有 发达 一个 放 方法 在 事情 喜欢 这 .

政府已针对此类事项制定了一套既定方法。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Fortunately , there aren't many of them .
幸运的是 , 那里 不是 许多 的 他们 .

幸运的是，这样的人并不多。

[pər'hæps] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — "
Perhaps if there were — "
也许 如果 那里 是 — "

或许如果真有——"

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['oʊvər] , [dɑːk] , " [broʊk] [ɪn]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
" Let me take over , Doc , " broke in Donnelly .
" 让 我 拿 超过 , 医生 , " 打破 在 唐纳利 .

"让我来吧，医生，"唐纳利插嘴道。

" [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑːr] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs]
" I'm a space - engineer and that makes me far better qualified to handle this
" 我是 一个 空间 - 工程师 和 那 制作 我 远的 更好的 合格的 到 处理 这
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
than you are .
比 你 是 .

"我是一名航天工程师，这使我比你更适合处理这件事。"

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] ['evər] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Why the hell they ever put a psychiatrist on this job in the first place is something
为什么 这 地狱 他们 曾经 放 一个 精神科医生 在 这 工作 在 这 第一的 地方 是 某物
[aɪl] ['nevər] [noʊ] ,
I'll never know ,
患病的 绝不 知道 ,

我永远也搞不懂他们当初为什么要安排一个精神科医生来做这份工作。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
if I live to be a hundred and ten .
如果 我 居住 到 是 一个 百 和 十 .

如果我活到一百一十岁。

[its] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑːt][ə; eɪ][breɪn] ['wɑːʃər] . "
It's a job for an engineer , not a brain washer . "
它是 一个 工作 为了 一个 工程师 , 不是 一个 脑 垫圈 . "

这是工程师的工作，不是洗脑工的工作。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juːl] ['nevər] [noʊ] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , " [ðə; ði] [gɔːnt] , [θɪn] ['lɪt(ə)l]
" There's a lot of things you'll never know , Donnelly , " the gaunt , thin little
" 有 一个 很多 的 事物 你会 绝不 知道 , 唐纳利 , " 这 瘦削 , 薄的 小的
[mæn] [said] ['wɪrəli] .
man sighed wearily .
男人 叹了口气 疲劳 .

"唐纳利，有很多事情你永远不会知道，"那个瘦骨嶙峋的小个子男人疲惫地叹了口气。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .
He sat down at the long mahogany table in the Radio Room .
他 卫星 向下 在 这 长的 桃花心木 桌子 在 这 收音机 房间 .

他坐在广播室里那张长长的红木桌旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪv] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm] ,
With a careless wave of one arm ,
和 一个 粗心 海浪 的 一 手臂 ,

他漫不经心地挥了挥手臂，

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
he swept a pile of papers and magazines to the floor .
他 扫荡 一个 桩 的 文件 和 杂志 到 这 地面 .

他把一堆文件和杂志扫到地上。

" [traɪ][ænd; ənd][get] [ðɪs] [θruː] [jʊr; jər] [hed] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
" Try and get this through your head , Donnelly .
" 尝试 和 得到 这 通过 你的 头 , 唐纳利 .

"唐纳利，你好好想想。"

[ðeəz; ðəz][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][baɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp][ðer; ðər] .

There's	not	too	much	you	can	do	by	yourself	for	that	boy	up	there	.
有	不是	也	很多	你	能	做	经过	你自己	为了	那	男生	向上	那里	.

你一个人对上面那个男孩能做的并不多。

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɪn'tændʒəbəlz] .

You	just	don't	know	how	to	cope	with	the	psychological	intangibles	.
你	只是	不	知道	如何	到	应付	和	这	心理	无形资产	.

你只是不知道如何应对那些难以捉摸的心理因素。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm]

That's	why	they	have	me	here	—	so	that	we	could	work	together	as	a	team
那就是	为什么	他们	有	我	这里	—	所以	那	我们	可以	工作	一起	作为	一个	团队

.

:

.

这就是他们让我来这里的原因——这样我们就可以作为一个团队一起工作。

" [naʊ] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get][ɑːn] [ðæt] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Now	the	sooner	you	get	on	that	radio	and	follow	my	instructions	for	the
"	现在	这	很快	你	得到	在	那	收音机	和	跟随	我的	指示	为了	这

['paɪlət][ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

pilot	the	sooner	we'll	get	this	over	with	.
飞行员	这	很快	出色地	得到	这	超过	和	.

"你越早拿起无线电，按照我对飞行员的指示去做，我们就能越早结束这件事。"

[ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][spend][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get]

Then	maybe	I	can	go	home	and	spend	a	hundred	years	trying	to	forget
然后	或许	我	能	去	家	和	花费	一个	百	年	尝试	到	忘记

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

那样的话，或许我可以回家，花一百年时间努力忘记这件事。

[ʌn'tɪl] [ðen] [pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

Until	then	please	try	and	keep	your	personal	opinions	to	yourself	.
直到	然后	请	尝试	和	保持	你的	个人的	意见	到	你自己	.

在此之前，请尽量不要发表个人意见。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

" ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [red] .

"	Donnelly's	face	flushed	a	still	deeper	red	.
"	唐纳利	脸	酡	一个	仍然	更深	红色的	.

唐纳利的脸涨得更红了。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [twɪtʃ] ['wɔrnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	fists	clenched	and	,	as	a	muscle	started	to	twitch	warningly	in	his
他的	拳头	紧握	和	,	作为	一个	肌肉	开始	到	抽搐	警告	在	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他紧握双拳，脸颊上的肌肉开始发出警告性的抽搐。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .

he	started	to	get	up	.
他	开始	到	得到	向上	.

他开始起身。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['froʊz(ə)n][ɪn]['saɪləns] .

He	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**frozen**	**in**	**silence**	**.**
他	停止	为了	一个	片刻	—	冷冻	在	沉默	.

他停顿了一下，陷入了沉默。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Then	**he**	**relaxed**	**and**	**pushed**	**back**	**his**	**chair**	**.**
然后	他	轻松	和	推动	后退	他的	椅子	.

然后他放松下来，向后推了推椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

With	**a**	**heavy**	**sigh**	**,**	**he**	**maneuvered**	**his**	**huge**	**bear**	**of**	**a**	**body**	**to**	**its**	**feet**	**.**
和	一个	重的	叹	,	他	操纵	他的	巨大的	熊	的	一个	身体	到	它是	脚	.

他重重地叹了口气，费力地将自己庞大的身躯扶了起来。

[hiː; hi] ['rʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'gʌstɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [spæt] ['kæʒuəli] [ɑːn][ðə; ði]

He	**rumbled**	**something**	**disgustedly**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**then**	**spat**	**casually**	**on**	**the**
他	隆隆声	某物	厌恶地	在	他的	喉	和	然后	争吵	随意地	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他喉咙里发出厌恶的咕哝声，然后漫不经心地朝地上吐了口唾沫。

" ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] .

"	**Williams**	**,**	**"**	**he**	**thundered**	**.**
"	威廉姆斯	,	"	他	雷鸣	.

“威廉姆斯！”他怒吼道。

" [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get][juː 'es][sʌm; səm] ['kɔːfi] .

"	**Get**	**the**	**hell**	**out**	**of**	**here**	**and**	**get**	**us**	**some**	**coffee**	**.**
"	得到	这	地狱	出去	的	这里	和	得到	我们	一些	咖啡	.

“赶紧滚出去，给我们弄点咖啡来。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**He**	**waited**	**a**	**moment**	**until**	**the**	**only**	**witness**	**had**	**left**	**the**	**room**	**and**	**then**	**,**
"	他	等待	一个	片刻	直到	这	仅有的	证人	有	左边	这	房间	和	然后	,

“他等了一会儿，直到唯一的证人离开房间，然后，

[wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

with	**grim**	**determination**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**psychiatrist**	**seated**	**at**	**the**
和	严峻	决心	,	他	转向	到	这	小的	精神科医生	坐着	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

他神情坚定地转向坐在桌旁的小个子精神科医生。

" [juː; jʊ] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɜːrti] ,

"	**You**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**he**	**said**	**coldly**	**and**	**with**	**deliberate**	**malice**	**,**	**"**	**are**	**a**	**dirty**	**,**
"	你	,	医生	,	"	他	说	冷冷地	和	和	商榷	恶意	,	"	是	一个	肮脏的	,

[ˌʌn'kliːn] ['lɪt(ə)l] —

unclean	**little**	**—**
不洁	小的	—

“你，医生，”他冷冷地说，语气中带着刻意的恶意，“你真是个肮脏、下流的小东西——”

" ['wɪljəmz] , [wen] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	**Williams**	**,**	**when**	**he**	**eased**	**his**	**slight**	**body**	**through**	**the**	**door**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
"	威廉姆斯	,	什么时候	他	缓解	他的	轻微	身体	通过	这	门	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，威廉姆斯费力地挪动着瘦小的身躯走进了门。

[faʊnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [siːn] .

found	**a**	**suspicious**	**scene**	**.**
成立	一个	可疑的	场景	.

发现可疑现场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][reɪdʒ] - ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz] ['efərtləs] [ænd; ənd]

The	little	doctor	,	his	face	flushed	and	rage	-	twisted	,	his	effortless	and
这	小的	医生	,	他的	脸	酡	和	愤怒	-	扭曲	,	他的	毫不费力	和

['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] [kəm'poʊʒər] ['ʃeɪkən] [fɔːr; fər][wʌns] ,

almost	contemptuous	composure	shaken	for	once	,
几乎	轻蔑的	镇定	摇晃	为了	一次	,

那位小医生，脸涨得通红，怒火中烧，他那毫不费力、近乎轻蔑的镇定姿态，此刻也动摇了。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	on	his	feet	.
曾是	在	他的	脚	.

他站了起来。

['spiːtʃləs] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Speechless	,	he	faced	the	grinning	space	-	engineer	who	was	waving	a	huge
无言	,	他	面对	这	咧嘴笑	空间	-	工程师	WHO	曾是	挥手	一个	巨大的

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	warning	finger	in	his	face	.
和	警告	手指	在	他的	脸	.

他哑口无言地看着眼前这位咧嘴笑着的太空工程师，那工程师正挥舞着一根巨大的、带有警告意味的手指指着他的脸。

" ['iːzi] , [dɑːk] , " ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

"	Easy	,	Doc	,	"	Donnelly	roared	in	a	friendly	voice	.
"	简单的	,	医生	,	"	唐纳利	咆哮	在	一个	友好的	嗓音	.

“别紧张，医生，”唐纳利友好地大声说道。

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

"	I	might	take	advantage	of	it	if	you	keep	on	giving	me	a	good	excuse	.
"	我	可能	拿	优势	的	它	如果	你	保持	在	给予	我	一个	好的	原谅	.

“如果你继续给我一个好借口，我可能会利用它。”

[ðen] [wer] [wʊd] [ɔːl][jʊr; jər] [saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd][jʊr; jər][faɪn] ['oʊvərlɔːrd] ['mænərz] [get][juː; jʊ] ? "

Then	where	would	all	your	psychiatry	and	your	fine	overlording	manners	get	you	?	"
然后	在哪里	会	全部	你的	精神病学	和	你的	美好的	霸权主义	礼仪	得到	你	?	"

那么，你所有的精神病学知识和你那高高在上的礼仪又能给你带来什么呢?

" [dʒoʊ] , " [jeld] ['wɪljəmz] [ɪn][ɪk'sploʊsɪv] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .

"	Joe	,	"	yelled	Williams	in	explosive	sudden	fright	.
"	乔	,	"	大喊	威廉姆斯	在	爆炸物	突然	惊吓	.

“乔！”威廉姆斯突然惊恐地大叫道。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Leave	him	alone	.
"	离开	他	独自的	.

别管他了。

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pə'liːs] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "

You're	liable	to	have	the	Government	Police	down	on	us	.	"
你是	容易	到	有	这	政府	警察	向下	在	我们	.	"

你们很可能会叫政府警察来抓我们。

" [ʃʊr] , ['wɪljəmz] .

"	Sure	,	Williams	.
"	当然	,	威廉姆斯	.

“当然，威廉姆斯。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː] .

The	police	and	the	newspapers	too	.
这	警察	和	这	报纸	也	.

警察和报社也一样。

[ðeid] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['tækspeɪəz][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [kɪdz]

They'd	just	love	to	have	the	taxpayers	find	out	what	they're	doing	to	those	kids
他们会	只是	爱	到	有	这	纳税人	寻找	出去	什么	它们是	正在做	到	那些	孩子们

[aʊt][ɪn] [diːp] [speɪs] .

out	in	deep	space	.
出去	在	深的	空间	.

他们肯定很想让纳税人知道他们在深空对那些孩子做了什么。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ?

What	would	they	call	it	,	Doc	?
什么	会	他们	称呼	它	,	医生	?

他们会怎么称呼它呢，医生?

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] ?

Just	an	interesting	psychological	experiment	?
只是	一个	有趣的	心理	实验	?

仅仅是一个有趣的心理学实验吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [eɪ] , [dɑːk] ?

Is	that	what	it's	meant	to	be	,	eh	,	Doc	?
是	那	什么	它是	意思是	到	是	,	嗯	,	医生	?

这就是它原本的用途吗，是吗，医生?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [flɪntʃt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['vɪrələnt] [ə'tæk] .

"	He	chuckled	suddenly	as	the	little	doctor	flinched	under	his	virulent	attack	.
"	他	轻笑	突然	作为	这	小的	医生	畏缩	在下面	他的	剧毒的	攻击	.

"他突然轻笑起来，因为小医生在他猛烈的攻击下畏缩了一下。"

" [aɪ] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [taɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] , [dɑːk] ?

"	I	really	hit	the	spot	that	time	,	didn't	I	,	Doc	?
"	我	真的	打	这	点	那	时间	,	没有	我	,	医生	?

"我那次真是正中要害，对吧，医生？"

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ə'baʊt] .

So	that's	what	the	Government's	so	scared	and	hush	-	hush	about	.
所以	那就是	什么	这	政府的	所以	害怕的	和	嘘	-	嘘	关于	.

所以这就是政府如此害怕并讳莫如深的原因。

[ðeə(r)] ['riːəli] [skerd] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They're	really	scared	to	hell	and	back	,	aren't	they	?
它们是	真的	害怕的	到	地狱	和	后退	,	不是	他们	?

他们真是吓坏了，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ?

I	wonder	what's	really	going	on	behind	all	this	?
我	想知道	是什么	真的	去	在	在后面	全部	这	?

我想知道这一切背后究竟发生了什么?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

"	He	leaned	forward	,	suddenly	roaring	and	ferocious	.
"	他	倾斜	向前	,	突然	咆哮	和	凶猛	.

他向前倾身，突然发出凶猛的咆哮。

" [waɪ] [ɑːr; ər] ['wɪljəmz]

"	Why	are	Williams
"	为什么	是	威廉姆斯

为什么威廉姆斯

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['evriwer] [wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] ?

and	I	followed	everywhere	we	go	when	we	leave	here	?
和	我	随后	到处	我们	去	什么时候	我们	离开	这里	?

我们离开这里后，我跟着我们去了哪里?

[tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] ?

To	see	who	we	talk	to	?
到	看	WHO	我们	讲话	到	?

看看我们和谁交谈?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	that	the	way	of	it	?
是	那	这	方式	的	它	?

事情就是这样吗?

[waɪ] [duː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæv; həv] ['reskjuːd]

Why	do	quite	a	few	of	the	ships	you	and	I	and	Williams	have	rescued
为什么	做	相当	一个	很少	的	这	船舶	你	和	我	和	威廉姆斯	有	获救

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] ?

in	the	past	few	years	never	show	up	again	?
在	这	过去的	很少	年	绝不	展示	向上	再次	?

为什么你、我和威廉姆斯在过去几年里救助的许多船只再也没有出现过?

[dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Just	where	are	they	?
只是	在哪里	是	他们	?

他们到底在哪里?

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['iːðər] .

I	don't	see	them	reported	missing	in	the	newspapers	,	either	.
我	不	看	他们	据报道	丢失的	在	这	报纸	,	任何一个	.

我也没在报纸上看到他们失踪的报道。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [feɪs] .

"	He	leaned	back	in	exhausted	satisfaction	at	the	look	on	the	little	doctor's	face	.
"	他	倾斜	后退	在	筋疲力尽的	满意	在	这	看	在	这	小的	医生的	脸	.

"他疲惫地向后靠去，看到小医生脸上的表情，心中充满了满足。"

" [jeə] , [dɑːk] , [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [blæst] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

"	Yeah	,	Doc	,	the	only	way	to	get	anything	out	of	you	is	to	blast	it	out	,
"	是的	,	医生	,	这	仅有的	方式	到	得到	任何事物	出去	的	你	是	到	爆炸	它	出去	,

"是啊，医生，要想从你嘴里套出点什么，唯一的办法就是把你的话都说出来。"

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['wɪljəmz] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,

"	Pale	and	frightened	,	Williams	hurried	across	the	room	to	the	table	and	,
"	苍白	和	害怕	,	威廉姆斯	慌忙	穿过	这	房间	到	这	桌子	和	,

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪki] [hændz] ,

with	shaky	hands	,
和	摇晃	双手	,

威廉姆斯脸色苍白，惊恐万分，匆匆穿过房间来到桌边，双手颤抖着，

[tʊk] [aʊt] [θriː] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [aʊt] .

took	out	three	containers	of	coffee	from	the	paper	bag	and	passed	them	out	.
采取	出去	三	容器	的	咖啡	从	这	纸	包	和	通过了	他们	出去	.

从纸袋里拿出三盒咖啡，分发给大家。

['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

Nobody	bothered	to	thank	him	.
无人	烦恼	到	感谢	他	.

没有人向他道谢。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [maʊnt] ['stedəli] ,

The	hidden	tension	in	the	room	had	begun	to	mount	steadily	,
这	隐	紧张	在	这	房间	有	开始	到	山	稳步	,

房间里暗流涌动的紧张气氛开始逐渐加剧。

[soʊ]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	Donnelly	helped	it	out	a	little	.
所以	唐纳利	帮助	它	出去	一个	小的	.

所以唐纳利帮了点忙。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:v] ['evər] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [dɑ:k] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Is	this	the	first	time	you've	ever	been	on	the	defensive	,	Doc	?	"	he	asked	.
"	是	这	这	第一的	时间	你已经	曾经	到过	在	这	防守	,	医生	?	"	他	问	.

“这是你第一次处于守势吗，医生？”他问道。

['wɪljəmz] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Williams	jumped	in	before	the	explosion	.
威廉姆斯	跳了起来	在	前	这	爆炸	.

威廉姆斯在爆炸发生前跳了进去。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪdz] [ʃɪp] , ['dɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	When	will	the	rocket	get	to	the	kid's	ship	,	Doctor	?	"	he	asked	.
"	什么时候	将要	这	火箭	得到	到	这	孩子们	船	,	医生	?	"	他	问	.

“博士，火箭什么时候才能到达那孩子的飞船？”他问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [deɪz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ænsər] , ['koʊldli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	In	about	thirty	days	,	"	the	little	man	answered	,	coldly	and	deliberately	.
"	在	关于	三十	天	,	"	这	小的	男人	回答	,	冷冷地	和	故意地	.

“大约三十天后，”矮个子男人冷冷地、刻意地回答道。

['wɪljəmz] [bliŋkt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Williams	blinked	in	surprise	.
威廉姆斯	眨眼	在	惊喜	.

威廉姆斯惊讶地眨了眨眼。

" [gʊd] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	Lord	,	"	he	said	.
"	好的	主	,	"	他	说	.

“我的天哪，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [ɔ:r] [soʊ] ? "

"	I	thought	it	was	supposed	to	be	in	twelve	hours	or	so	?	"
"	我	想法	它	曾是	据称	到	是	在	十二	小时	或者	所以	?	"

“我以为大概还有十二个小时呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] .

"	That's	the	whole	point	,	"	snapped	Donnelly	.
"	那就是	这	所有的	观点	,	"	啪啪	唐纳利	.

“这正是关键所在，”唐纳利厉声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [soʊ] ['faɪtɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] .

"	That's	what	I'm	so	fighting	mad	about	.
"	那就是	什么	我是	所以	斗争	疯狂的	关于	.

“这就是我如此愤怒的原因。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ['wɪljəmz] .

Think	of	it	yourself	,	Williams	.
思考	的	它	你自己	,	威廉姆斯	.

你自己想想吧，威廉姆斯。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌp] [ðer; ðər] ,

Suppose	you	had	a	son	or	a	brother	up	there	,
认为	你	有	一个	儿子	或者	一个	兄弟	向上	那里	,

假设你有个儿子或兄弟在那边，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈbɪznəs] ?

how	would	you	feel	about	this	whole	infernal	,	lying	business	?
如何	会	你	感觉	关于	这	所有的	地狱	,	说谎	商业	?

你对这整个可恶的谎言事件作何感想?

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	don't	get	it	,	"	he	went	on	.
"	我	不	得到	它	,	"	他	去	在	.

“我不明白,”他继续说道。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][get][ðə; ði][bɪg]['sentrəl][aɪ'diːə][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	just	don't	get	the	big	central	idea	behind	it	.
"	我	只是	不	得到	这	大的	中央	主意	在后面	它	.

“我就是不明白它背后的核心思想。”

[dəunt][ɔːl] [ðiːz] [tʌgz] [wiː; wi] [send] [aʊt] ['evər] [get] [ðer; ðər] ?

Don't	all	these	tugs	we	send	out	ever	get	there	?
不	全部	这些	拖船	我们	发送	出去	曾经	得到	那里	?

我们派出的这些拖船难道都到不了目的地吗?

[fɜːrst] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [kɪd] ['hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [seɪvd] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [soʊ] .

First	they	tell	the	kid	he'll	have	his	life	saved	in	twelve	hours	or	so	.
第一的	他们	告诉	这	孩子	地狱	有	他的	生活	已保存	在	十二	小时	或者	所以	.

他们首先告诉孩子，大约十二个小时后他的生命就会得到拯救。

[ðen] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [soʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wəʊnt] [kræk] [ʌp] [waɪl] ['hiːz] ['weɪtɪŋ]

Then	they	get	him	to	take	a	shot	so	his	mind	won't	crack	up	while	he's	waiting
然后	他们	得到	他	到	拿	一个	射击	所以	他的	头脑	惯于	裂缝	向上	尽管	他是	等待

.

:

.

然后他们让他打一针，这样他在等待的时候就不会精神崩溃。

" [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wəʊnt] [læst] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

"	Now	they	know	very	well	the	shot	won't	last	for	thirty	days	.
"	现在	他们	知道	非常	出色地	这	射击	惯于	最后的	为了	三十	天	.

“现在他们很清楚，疫苗的药效不会持续三十天。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

If	it	did	he'd	starve	to	death	.
如果	它	做过	他会	饿死	到	死亡	.

如果那样的话，他会饿死的。

[soʊ] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] ?

So	what	have	they	accomplished	?
所以	什么	有	他们	完成	?

那么他们取得了哪些成就呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðeɪv] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

As	a	matter	of	fact	they've	made	things	worse	instead	of	better	.
作为	一个	事情	的	事实	他们有	制成	事物	更糟	反而	的	更好的	.

事实上，他们让情况变得更糟，而不是更好。

[wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [kɪd] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp][ɪn] [twelv] ['aʊərz]

What's	going	to	happen	to	that	poor	kid	when	he	wakes	up	in	twelve	hours
是什么	去	到	发生	到	那	贫穷的	孩子	什么时候	他	醒来	向上	在	十二	小时

[ænd; ənd][faindz][aʊt][hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] [mɔ:r] [deɪz] ?

and	finds	out	he	still	has	to	wait	for	thirty	more	days	?
和	发现	出去	他	仍然	有	到	等待	为了	三十	更多的	天	?

那个可怜的孩子12小时后醒来，发现自己还要再等30天，他会怎么办?

[wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [dɑ:k] ?

What's	going	to	happen	to	him	then	,	Doc	?
是什么	去	到	发生	到	他	然后	,	医生	?

那他接下来会怎么样呢，医生?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kɪd] [wɪl] ['ri:əli] [goʊ][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rɑ:kər] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ?

Don't	you	think	that	kid	will	really	go	off	his	rocker	for	sure	?
不	你	思考	那	孩子	将要	真的	去	离开	他的	摇滚乐	为了	当然	?

你不觉得那孩子肯定会精神崩溃吗?

" ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli][ænd; ənd] ['wɪljəmz] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	Donnelly	and	Williams	both	looked	at	the	little	psychiatrist	.
"	唐纳利	和	威廉姆斯	两个都	看起来	在	这	小的	精神科医生	.

唐纳利和威廉姆斯都看了看这位矮小的精神科医生。

[hi:; hi][sæt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

He	sat	again	at	his	former	place	at	the	table	,	white	and	shaken	.
他	卫星	再次	在	他的	以前的	地方	在	这	桌子	,	白色的	和	摇晃	.

他再次坐在桌旁原来的位置上，脸色苍白，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['berid] [ɪn][wʌn][hænd] .

His	face	was	once	again	buried	in	one	hand	.
他的	脸	曾是	一次	再次	埋葬	在	一	手	.

他再次用一只手捂住了脸。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dɑ:k] , " ['wɪspəd] ['wɪljəmz] , ['kwaɪətli] .

"	Come	on	,	Doc	,	"	whispered	Williams	,	quietly	.
"	来	在	,	医生	,	"	低声说道	威廉姆斯	,	悄悄	.

"拜托了，医生，"威廉姆斯轻声低语道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] , ['eniweɪ] ? "

"	What's	going	on	here	,	anyway	?	"
"	是什么	去	在	这里	,	反正	?	"

"这到底是怎么回事？"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sʌd(ə)nli] .

"	That's	enough	,	"	cried	the	doctor	,	suddenly	.
"	那就是	足够的	,	"	哭	这	医生	,	突然	.

"够了！"医生突然喊道。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	sprang	up	and	strode	toward	the	door	.
他	弹簧	向上	和	大步走	朝向	这	门	.

他猛地站起身，大步走向门口。

" [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .

"	Leave	me	alone	,	"	he	exclaimed	,	almost	in	tears	.
"	离开	我	独自的	,	"	他	惊呼	,	几乎	在	眼泪	.

"别管我！"他喊道，几乎要哭出来了。

" [baɪ]['hev(ə)n] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	By	heaven	,	I've	had	enough	of	this	.
"	经过	天堂	,	我已经	有	足够的	的	这	.

"老天爷啊，我受够了。"

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][stænd] .

I've	had	all	I	can	stand	.
我已经	有	全部	我	能	站立	.

我已经忍无可忍了。

" ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [muːvd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə]

"	Donnelly	moved	to	block	the	door	and	the	psychiatrist	came	abruptly	to
"	唐纳利	已搬	到	堵塞	这	门	和	这	精神科医生	来了	突然	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

"唐纳利上前挡住门口，精神科医生突然停了下来。

" [ðæt] [eint] [ɪ'nʌf] , [dɑːk] .

"	That	ain't	enough	,	Doc	.
"	那	不是	足够的	,	医生	.

"这还不够，医生。"

[juː; jʊ][get] [aʊt]['æftər][juː; jʊ][tɔːk] . "

You	get	out	after	you	talk	.	"
你	得到	出去	后	你	讲话	.	"

说完话你就出去。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dʒoʊ] . "

"	For	God's	sake	,	Joe	.	"
"	为了	神的	清酒	,	乔	.	"

"看在上帝的份上，乔。"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['wɪljəmz] , [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . "

"	Shut	up	,	Williams	,	I'm	warning	you	for	the	last	time	.	"
"	关闭	向上	,	威廉姆斯	,	我是	警告	你	为了	这	最后的	时间	.	"

"闭嘴，威廉姆斯，我最后警告你一次。"

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] .

"	Let	me	by	.
"	让	我	经过	.

让我过去。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .

I	warn	you	,	Donnelly	.
我	警告	你	,	唐纳利	.

我警告你，唐纳利。

[let] [ˌem 'iː][baɪ] .

Let	me	by	.
让	我	经过	.

让我过去。

" ['wɪljəmz] [muːvd] [ɪn] , [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

"	Williams	moved	in	,	regaining	a	sudden	spurt	of	assurance	.
"	威廉姆斯	已搬	在	,	恢复	一个	突然	喷	的	保证	.

威廉姆斯走了进来，突然重拾了自信。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] [ʌp][ðer; ðər] , [dɑːk] ?

"	What	about	that	kid	up	there	,	Doc	?
"	什么	关于	那	孩子	向上	那里	,	医生	?

"医生，上面那个孩子怎么样了？"

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [dɑːk] ?

Nobody's	letting	him	by	,	are	they	,	Doc	?
没有人	出租	他	经过	,	是	他们	,	医生	?

没人放他过去，是吧，医生?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .
" A look of utter weariness swept across the doctor's face .
" 一个 看 的 说出 疲劳 扫荡 穿过 这 医生的 脸 .

医生脸上掠过一丝疲惫的神色。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] .
" You may as well know the truth then .
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 然后 .

“既然如此，你最好还是知道真相。”

[juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ɔːr][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniweɪ] .
You won't like or understand it , but here it is anyway .
你 惯于 喜欢 或者 理解 它 , 但 这里 它 是 反正 .

你不会喜欢也不会理解它，但无论如何，它就在这里。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʌg] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
You see , there isn't any tug up there , experimental or otherwise .
你 看 , 那里 不是 任何 拖船 向上 那里 , 实验 或者 否则 .

你看，上面没有任何牵引装置，无论是实验性的还是其他的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] — [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] — [tuː; tə]
There was only our need for a good excuse — in this present case — to
[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] .
get him to take the drug .
得到 他 到 拿 这 药品 .

我们只需要一个好借口——就目前的情况而言——就能让他服用这种药物。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
You're a space - engineer and a good one , Donnelly .
你是 一个 空间 - 工程师 和 一个 好的 一 , 唐纳利 .

唐纳利，你是一名航天工程师，而且是一名优秀的航天工程师。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
That's why you were chosen for this job .
那就是 为什么 你 是 选定 为了 这 工作 .

这就是你被选中担任这份工作的原因。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][help] [ðoʊz] [kɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
If anybody could help those kids , you could .
如果 任何人 可以 帮助 那些 孩子们 , 你 可以 .

如果有人能帮助那些孩子，那肯定是你。

" ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz] [feɪs] ['taɪtnd] ['wɔrnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" Donnelly's face tightened warningly and the doctor hurried on .
" 唐纳利 脸 收紧 警告 和 这 医生 慌忙 在 .

唐纳利的脸色变得严肃起来，医生赶紧继续进行检查。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz]
" You would have known about it if there had been any experimental models
[dɪ'veləpt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrət] .
developed even if they had been secret .
发达 甚至 如果 他们 有 到过 秘密 .

“即使实验模型是秘密研发的，如果真的开发过，你也应该会知道。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn]
As 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **fact** 事实 **,** , **with** 和 **your** 你的 **standing** 常设 **,** , **you** 你 **would** 会 **probably** 大概 **have** 有 **been** 到过
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
working 在职的 **on** 在 **them** 他们 **.** . **"**

事实上，以你的身份，你很可能一直在参与这些工作。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , [dɑːk] ?
" " **Why** 为什么 **all** 全部 **this** 这 **,** , **then** 然后 **,** , **Doc** 医生 **?** ?

那么，这一切究竟是为了什么呢，医生?

[waɪ] ? "
Why 为什么 **?** ? **"** "

为什么？ ″

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" " **Because** 因为 **,** , **"** " **the** 这 **little** 小的 **doctor** 医生 **hesitated** 犹豫了一下 **—** — **and** 和 **then** 然后 **shrugged** 耸了耸肩 **.** .

"因为，"小医生犹豫了一下，然后耸了耸肩。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
" " **I** 我 **may** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **tell** 告诉 **you** 你 **.** .

我还是告诉你吧。

[its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] , ['eniweɪ] .
It's 它是 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **difference** 不同之处 **now** 现在 **,** , **anyway** 反正 **.** .

反正现在也没什么区别了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] — "
It 它 **was** 曾是 **all** 全部 **done** 完毕 **to** 到 **put** 放 **him** 他 **out** 出去 **for** 为了 **several** 一些 **hours** 小时 **until** 直到 **—** — **"** "

这一切都是为了让他昏迷几个小时，直到——″

" [ʌn'tɪl] [wʌt] , [dɑːk] ? " ['dɑːnəliːz, 'dɑːnɛliːz][toʊn][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
" " **Until** 直到 **what** 什么 **,** , **Doc** 医生 **?** ? **"** " **Donnelly's** 唐纳利 **tone** 语气 **was** 曾是 **harsh** 残酷的 **and** 和 **uncompromising** 毫不妥协 **.** .

"直到什么为止，医生？"唐纳利的语气严厉而毫不妥协。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm]['ʌndər]['ɔːrdərz] .
" " **You** 你 **must** 必须 **understand** 理解 **that** 那 **I'm** 我是 **under** 在下面 **orders** 订单 **.** .

你必须明白，我是奉命行事。

[aɪm]['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
I'm 我是 **doing** 正在做 **what** 什么 **is** 是 **done** 完毕 **in** 在 **all** 全部 **these** 这些 **cases** 案例 **.** .

我只是在做所有这些情况下都会做的事情。

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [help][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] — "
Though 尽管 **heaven** 天堂 **help** 帮助 **me** 我 **,** , **I** 我 **wish** 希望 **I** 我 **didn't** 没有 **have** 有 **to** 到 **—** — **"** "

就算老天保佑，我也希望不必如此——

" [dɑːk] , " ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [rɔːrd] .
" " **Doc** 医生 **,** , **"** " **Donnelly** 唐纳利 **roared** 咆哮 **.** .

"医生！"唐纳利吼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .
" **You** **have** **been** **contradicting** **yourself** **all** **along** **and** **I** **intend** **to** **find** **out** **why** **.**
" 你 有 到过 矛盾的 你自己 全部 沿着 和 我 打算 到 寻找 出去 为什么 .
"
"
"

"你一直自相矛盾，我一定要弄清楚原因。"

" [ðer; ðər]['ɪznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . . . .
" **There** **isn't** **much** **more** **to** **find** **out** **.** **.** **.** **.**
" 那里 不是 很多 更多的 到 寻找 出去 . . . .

"没什么可查的了....."

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

" [ðə; ði]['dɑːktər][stroʊd] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **The** **doctor** **strode** **quickly** **over** **to** **the** **radio** **,** **and** **glanced** **at** **his**
" 这 医生 大步走 迅速地 超过 到 这 收音机 , 和 瞥了一眼 在 他的
['rɪstwɑːtʃ] .
wristwatch **.**
手表 .

医生快步走到收音机旁，看了看手表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][streɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪljəmz] .
His **face** **haggard** **with** **strain** **,** **he** **turned** **to** **Williams** **.**
他的 脸 枯槁 和 拉紧 , 他 转向 到 威廉姆斯 .

他面容憔悴，神情疲惫，转向威廉姆斯。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kɑːntækt][ðə; ði] MR4 , [pliːz] ?
" **Will** **you** **contact** **the** **MR4** **,** **please** **?**
" 将要 你 接触 这 MR4 , 请 ?

请您联系MR4好吗?

" [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənsɪŋ][hænd][tuː; tə]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] .
" **He** **held** **up** **a** **silencing** **hand** **to** **Donnelly** **.**
" 他 握住 向上 一个 沉默 手 到 唐纳利 .

他举起一只手示意唐纳利安静。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] .
" **There's** **a** **reason** **behind** **all** **this** **.**
" 有 一个 原因 在后面 全部 这 .

这一切背后都有原因。

[dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .
Just **wait** **for** **a** **moment** **,** **please** **.**
只是 等待 为了 一个 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[dʒʌst][weɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —
Just **wait** **and** **listen** **—**
只是 等待 和 听 —

等着瞧吧——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] - ['fɪŋgərd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər]['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][hæd; həd]
" **It** **was** **a** **fumbling** **-** **fingered** **ten** **minutes** **later** **,** **after** **Donnelly** **had**
" 它 曾是 一个 笨拙 - 用手指 十 分钟 之后 , 后 唐纳利 有
[saɪnd] [ɔːf] ,
signed **off** **,**
签名 离开 ,

"唐纳利下线后，过了十分钟，我才笨手笨脚地操作了一下。"

[ðæt] [hæl; heɪl][bə(:)'net, 'bə:nit]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [red] ['plæstɪk][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

that	Hal	Burnett	finally	found	the	tiny	red	plastic	box	in	the	little	emergency
那	哈尔	伯内特	最后	成立	这	微小的	红色的	塑料	盒子	在	这	小的	紧急情况

['medɪk(ə)l] [kɪt] .

medical	kit	.
医疗的	成套工具	.

哈尔·伯内特终于在小型急救箱里找到了那个红色的小塑料盒。

['tremblɪŋ] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] ['floʊtɪd] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] .

Trembling	he	held	it	in	his	hand	as	he	floated	in	free	fall	.
发抖	他	握住	它	在	他的	手	作为	他	漂浮	在	自由的	落下	.

他颤抖着把它握在手中，在自由落体中漂浮着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ki:] — [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

It	was	a	little	red	key	—	a	key	to	Earth	,
它	曾是	一个	小的	红色的	钥匙	—	一个	钥匙	到	地球	,

那是一把红色的小钥匙——通往地球的钥匙。

[tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][ræm] ['evri] [koʊld] , [prɪ'saɪs] ,

to	life	and	to	the	chance	to	ram	every	cold	,	precise	,
到	生活	和	到	这	机会	到	内存	每一个	寒冷的	,	精确的	,

献给生命，献给每一次撞击每一个冰冷、精准的机会，

[kən'temptʃuəs] [wɜ:rd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['oʊvər] - [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maʊθ] .

contemptuous	word	down	his	father's	over	-	analytical	mouth	.
轻蔑的	单词	向下	他的	父亲的	超过	-	分析	嘴	.

他父亲那过度分析的嘴里吐出了一句轻蔑的话语。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [heɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	really	hate	the	old	man	but	he	knew	that	he	feared	him	.
他	没有	真的	恨	这	老的	男人	但	他	知道	那	他	害怕	他	.

他其实并不恨那个老人，但他知道自己害怕他。

[hi:; hi] [fɪrd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] .

He	feared	also	that	his	father	might	be	right	about	him	after	all	.
他	害怕	还	那	他的	父亲	可能	是	正确的	关于	他	后	全部	.

他也担心父亲对他的评价或许是对的。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] ,

Who	in	his	own	mind	,	he	thought	bitterly	,
WHO	在	他的	自己的	头脑	,	他	想法	苦涩地	,

他内心痛苦地想，是谁呢?

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [sʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌnz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .

should	know	a	son	better	than	that	son's	own	father	.
应该	知道	一个	儿子	更好的	比	那	儿子的	自己的	父亲	.

应该比儿子的父亲更了解儿子。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][swæm] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teli] -

A	quick	surge	of	elation	swept	over	him	as	he	swam	quickly	to	the	Tele	-
一个	快的	涌	的	欣喜	扫荡	超过	他	作为	他	游泳	迅速地	到	这	电视	-

[skri:n] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

screen	and	switched	it	on	.
屏幕	和	切换	它	在	.

一股强烈的兴奋感瞬间涌上心头，他迅速游到电视屏幕前，打开了它。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	wasn't	a	bit	like	saying	good	-	bye	to	an	old	friend	,	he	thought	,
它	不是	一个	少量	喜欢	说	好的	-	再见	到	一个	老的	朋友	,	他	想法	,

他心想，这感觉一点也不像和老朋友道别。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['prɔminənsis] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

as	he	gazed	at	the	flaming	prominences	not	so	far	below	him	.
作为	他	凝视	在	这	炽盛	突出之处	不是	所以	远的	以下	他	.

他凝视着不远处下方燃烧的山峰。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɔːf][ænd; ənd][swæm] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə]

After	a	while	he	switched	the	instrument	off	and	swam	triumphantly	back	to
后	一个	尽管	他	切换	这	乐器	离开	和	游泳	凯旋而归	后退	到

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

his	bunk	.
他的	假寐	.

过了一会儿，他关掉仪器，得意洋洋地游回了自己的铺位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l]['kʌlər] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪti] [bæg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

There	were	some	tri	-	dimensional	color	slides	in	the	ditty	bag	hanging	by	his
那里	是	一些	三	-	维度	颜色	幻灯片	在	这	小调	包	绞刑	经过	他的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

他床铺旁挂着的杂物袋里有一些三维彩色幻灯片。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	took	them	out	and	looked	at	them	.
他	采取	他们	出去	和	看起来	在	他们	.

他把它们拿出来仔细看了看。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

None	of	them	were	of	his	father	.
没有任何	的	他们	是	的	他的	父亲	.

这些都不是他父亲的后代。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðoʊ] .

The	girl	was	there	,	though	.
这	女孩	曾是	那里	,	尽管	.

女孩当时确实在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kjuːt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['læftər] [riːðd] [ə'baʊt]

She	was	a	small	,	cute	girl	with	a	rainbow	of	laughter	wreathed	about
她	曾是	一个	小的	,	可爱的	女孩	和	一个	彩虹	的	笑声	花环	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是个娇小可爱的女孩，总是笑声像彩虹一样灿烂。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'fɔːr] ,

She	hadn't	been	really	important	before	,
她	之前没有	到过	真的	重要的	前	,

她以前并不重要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	she	sure	was	important	now	that	he	was	going	to	live	.
但	她	当然	曾是	重要的	现在	那	他	曾是	去	到	居住	.

但现在他能活下来了，她当然就变得非常重要了。

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn][hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] , [tuː] .

His	old	man	had	foretold	that	,	too	.
他的	老的	男人	有	预言	那	,	也	.

他父亲也曾预言过这件事。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][slaɪdz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l]['hoʊldər][ænd; ənd][broʊk]

After	a	little	while	he	put	the	slides	back	in	the	portable	holder	and	broke
后	一个	小的	尽管	他	放	这	幻灯片	后退	在	这	便携的	持有者	和	打破

['oʊpən][ðə; ði]['plæstɪk][bɑ:ks] .

open	the	plastic	box	.
打开	这	塑料	盒子	.

过了一会儿，他把幻灯片放回便携式支架里，然后打开了塑料盒。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['haɪpoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

It	contained	a	gleaming	hypo	filled	with	what	looked	like	a	small	quantity	of
它	包含	一个	闪闪发光	低	已填	和	什么	看起来	喜欢	一个	小的	数量	的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

里面装着一个闪闪发光的注射器，里面似乎装着少量水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['pepərmɪnt] - [laɪk]['oʊdər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	an	odd	peppermint	-	like	odor	about	it	.
那里	曾是	一个	奇怪的	薄荷	-	喜欢	气味	关于	它	.

它散发着一种奇怪的薄荷味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

There	were	no	instructions	.
那里	是	不	指示	.

没有说明书。

[dʒʌst][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bɑ:ks] .

Just	the	needle	and	the	little	red	box	.
只是	这	针	和	这	小的	红色的	盒子	.

只有针头和红色小盒子。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:r] [help] [wʊd] [kʌm] .

He	wondered	how	many	hours	he	would	have	to	wait	before	help	would	come	.
他	想知道	如何	许多	小时	他	会	有	到	等待	前	帮助	会	来	.

他不知道还要等多久才能等到救援。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	that	didn't	matter	.
但	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sli:p] , ['eniweɪ] .

He	would	be	asleep	,	anyway	.
他	会	是	睡着了	,	反正	.

反正他应该已经睡着了。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [klaɪmd] .

The	temperature	had	climbed	.
这	温度	有	攀登	.

气温升高了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [hɑ:t] .

It	was	burning	,	roaring	hot	.
它	曾是	燃烧	,	咆哮	热的	.

它灼热难耐，炙烤着大地。

['dʒentli][hi:; hi][slɪd][ðə; ði]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['plʌndʒər] . . . .

Gently	he	slid	the	needle	into	his	arm	and	depressed	the	plunger	.	.	.	.
轻轻地	他	滑行	这	针	进入	他的	手臂	和	郁闷	这	柱塞	.	.	.	.

他轻轻地将针头扎进手臂，然后按下注射器活塞.....

[ðə; ði] MR4 [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][spɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['leɪzɪli][ɪn] [speɪs] .

The	MR4	continued	to	spin	even	more	lazily	in	space	.
这	MR4	持续	到	旋转	甚至	更多的	懒洋洋	在	空间	.

MR4 在太空中继续缓慢旋转。

[hɜːr; hər][sʌn] - ['blækənd] [hʌl] , ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv][baɪ] - ['pæsɪŋ] ['miːtiər] ['frægmənts] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] .

Her	sun	-	blackened	hull	,	pitted	by	the	glancing	blows	of	by	-	passing	meteor	fragments	,	was	slowly	overheating	.
她	太阳	-	变黑	船体	,	凹坑	经过	这	瞥了一眼	打击	的	经过	-	通过	流星	片段	,	曾是	缓慢地	过热	.

她被太阳晒黑的船体，被擦过船舷的陨石碎片击得坑坑洼洼，正在慢慢过热。

[hɜːr; hər] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['juːnɪts][wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðer; ðər] [trə'mendəs] [ˌoʊvər'loʊd] .

Her	refrigeration	units	were	gradually	breaking	down	under	their	tremendous	overload	.
她	冷藏	单位	是	逐步地	打破	向下	在下面	他们的	巨大的	超载	.

她的制冷设备由于超负荷运转而逐渐出现故障。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [ɪn]['evər] - ['ʃɔːrtnɪŋ] ['sɜːrkl] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ,

She	was	inching	in	ever	-	shortening	circles	always	in	the	direction	of	the	massive	,
她	曾是	缓慢移动	在	曾经	-	缩短	界	总是	在	这	方向	的	这	大量的	,

她以越来越小的圆圈缓慢移动，始终朝着巨大的方向前进，

['moʊltən][gloʊb][nɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] . . . .

molten	globe	not	so	far	below	.	.	.	.
熔融的	地球	不是	所以	远的	以下	.	.	.	.

熔岩球就在不远处.....

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [hæl; heɪl][bə(ː)'net, 'bəːnit] [ə'weɪkənd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [ænd; ənd] ['dɪmli] - [rɪ'membər] [driːm] .

Sometime	later	,	Hal	Burnett	awakened	slowly	,	as	if	from	some	distant	and	dimly	-	remembered	dream	.
有时	之后	,	哈尔	伯内特	觉醒	缓慢地	,	作为	如果	从	一些	遥远	和	依稀	-	记得	梦	.

过了一会儿，哈尔·伯内特缓缓醒来，仿佛从一场遥远而模糊的梦境中醒来一般。

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɑːgi] [sliːp] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	haze	of	a	deep	and	foggy	sleep	clung	to	the	unfamiliar	mass	that	was	his	mind	.
这	阴霾	的	一个	深的	和	雾蒙蒙的	睡觉	紧紧抓住	到	这	陌生	大量的	那	曾是	他的	头脑	.

深沉而朦胧的睡眠笼罩着他那陌生的意识。

[ə; eɪ]['dɪstənt][ə'lɑːrm] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ˌsʌb'kɔːtikəl] ['levlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][breɪn] .

A	distant	alarm	bell	had	rung	deep	within	the	primitive	,	subcortical	levels	of	his	brain	.
一个	遥远	警报	钟	有	梯子	深的	之内	这	原始	,	皮层下	级别	的	他的	脑	.

他大脑深处，在原始的皮层下区域，响起了一阵遥远的警报声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌŋ] — [bʌt; bət][nɑːt] ['laʊdli] [nɔːr] [ɪn'sɪstəntli] [ɪ'nʌf] .

It	had	rung	—	but	not	loudly	nor	insistently	enough	.
它	有	梯子	—	但	不是	高声	也不	坚持不懈	足够的	.

它响了——但声音不够大，也不够急促。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈediɪŋ] [fɑːg] [ðæt][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː]

It	had	failed	to	cut	through	the	eddying	fog	that	was	rising	slowly	into
它	有	失败的	到	切	通过	这	涡流	多雾路段	那	曾是	上升	缓慢地	进入

[hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

his	ebbing	consciousness	.
他的	退潮	意识	.

它未能穿透那缓缓升腾至他逐渐消退的意识深处的迷雾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði][stræps][wɪð; wɪθ] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

He	did	not	remember	undoing	the	straps	with	benumbed	and	aching	fingers	.
他	做过	不是	记住	撤销	这	肩带	和	麻木	和	疼痛	手指	.

他不记得自己是如何用麻木疼痛的手指解开肩带的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɪˈfɑːgd] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] " [wɔːk] " [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm]

He	did	not	remember	the	befogged	and	stumbling	"	walk	"	into	the	Control	Room
他	做过	不是	记住	这	迷雾	和	踉跄	"	走	"	进入	这	控制	房间

.

:

.

他不记得自己当时迷迷糊糊、跌跌撞撞地"走进"控制室的情景了。

['dɪmli] , [æz; əz] [ɪf] ['vjuːɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [wɜːrld] ,

Dimly	,	as	if	viewing	himself	and	the	room	from	a	distant	world	,
依稀	,	作为	如果	观看	他自己	和	这	房间	从	一个	遥远	世界	,

目光朦胧，仿佛从遥远的世界审视着自己和房间，

[hiː; hi] [swɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['daɪɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [traɪd] ['fjuːtəli] [tuː; tə][trænz'mɪt]

he	switched	on	the	dying	hum	of	the	radio	and	tried	futilely	to	transmit
他	切换	在	这	垂死	哼	的	这	收音机	和	尝试	徒劳地	到	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

他打开了收音机，收音机发出微弱的嗡嗡声，但他徒劳地试图发送一条信息。

[ðə; ði] [feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [gruː] [mɔːr] ['dɪstənt] .

The	faint	crackle	of	the	radio	grew	more	distant	.
这	头晕的	裂纹	的	这	收音机	生长	更多的	遥远	.

收音机里微弱的噼啪声越来越远。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	slumped	forward	in	the	bucket	seat	,	his	head	striking	the	controls	in	front	of
他	瘫倒	向前	在	这	桶	座位	,	他的	头	引人注目	这	控制	在	正面	的

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ,

him	—	and	,
他	—	和	,

他向前瘫倒在桶形座椅上，头撞到了前面的控制装置——然后，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtɪd]['reɪdioʊ][daɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

for	him	,	the	sounds	of	the	muted	radio	died	out	completely	.
为了	他	,	这	声音	的	这	静音	收音机	死亡	出去	完全地	.

对他来说，静音收音机的声音完全消失了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [sɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] MR4 .

The	burning	heat	seared	into	the	metal	hull	of	the	MR4	.
这	燃烧	热	烤	进入	这	金属	船体	的	这	MR4	.

灼热的火焰灼烧着MR4的金属外壳。

[ɪts] ['aʊtər] [hʌl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

Its	outer	hull	was	almost	at	the	boiling	point	.
它是	外	船体	曾是	几乎	在	这	沸腾	观点	.

它的外壳几乎达到了沸点。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hel] .

Inside	**,**	**it**	**was**	**a**	**burning**	**,**	**suffocating**	**hell**	**.**
里面	,	它	曾是	一个	燃烧	,	令人窒息的	地狱	.

里面简直像个灼热窒息的地狱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ə'raʊzd] [hæl; heɪl][bə(ː)'net, 'bəːnit][wʌns] [ə'gen] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**heat**	**that**	**aroused**	**Hal**	**Burnett**	**once**	**again**	**.**
也许	它	曾是	这	热	那	被唤醒	哈尔	伯内特	一次	再次	.

或许是这炎热的天气再次激发了哈尔·伯内特的创作灵感。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .

Somehow	**he**	**managed**	**to**	**stumble**	**to**	**the**	**Tele**	**-**	**screen**	**.**
不知何故	他	管理	到	绊倒	到	这	电视	-	屏幕	.

他不知怎么地跌跌撞撞地走到了电视屏幕前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [streŋθ] ,

With	**the**	**last**	**vestige**	**of**	**a**	**waning**	**strength**	**,**
和	这	最后的	痕迹	的	一个	减弱	力量	,

随着最后一丝力气的消逝，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][hoʊld][hɪm'self] [ɪ'rekt] .

he	**managed**	**to**	**switch**	**it**	**on**	**and**	**hold**	**himself**	**erect**	**.**
他	管理	到	转变	它	在	和	抓住	他自己	直立	.

他设法打开了开关，并保持了勃起状态。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [waɪt] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

The	**stupendous**	**white**	**blast**	**of**	**the**	**Sun**	**struck**	**across**	**his**	**staring**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**flinch**	**.**
这	惊人的	白色的	爆炸	的	这	太阳	击	穿过	他的	凝视	眼睛	,	但	他	做过	不是	退缩	.

耀眼的太阳白光刺得他睁大了眼睛，但他却纹丝不动。

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

Unconscious	**,**
无意识	,

无意识，

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːbz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] [legz] [let][hɪm; ɪm][drɪft] ['weɪtləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

his	**hands**	**clutched**	**at**	**the**	**control**	**knobs**	**as**	**his**	**sagging**	**legs**	**let**	**him**	**drift**	**weightlessly**	**toward**	**the**	**floor**	**.**
他的	双手	紧握	在	这	控制	旋钮	作为	他的	下垂	腿	让	他	漂移	无重力	朝向	这	地面	.

他的双手紧紧抓住控制旋钮，双腿无力地垂向地板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['swɪmər] , [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd] ['helpləsli] ['floʊtɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər] .

He	**was**	**like**	**a**	**drowning**	**swimmer**	**,**	**out**	**of**	**control**	**and**	**helplessly**	**floating**	**under**	**water**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	溺水	游泳运动员	,	出去	的	控制	和	无助地	漂浮的	在下面	水	.

他就像一个溺水的游泳者，失去控制，无助地漂浮在水下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**seemed**	**to**	**become**	**aware**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**a**	**last**	**flicker**	**of**	**consciousness**	**crossed**	**his**	**mind**	**.**
他	似乎	到	变得	意识到的	为了	一个	片刻	作为	一个	最后的	闪烁	的	意识	交叉	他的	头脑	.

他似乎短暂地恢复了意识，最后一丝意识闪过他的脑海。

[hiː; hi] [maʊðd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ə; eɪ][læst] , [fər'gɑːtn] [wɜːrd] .

He	mouthed	something	unintelligible	—	a	last	,	forgotten	word	.
他	嘴巴	某物	无法理解	—	一个	最后的	,	被遗忘的	单词	.

他嘴里嘟囔着什么，听不清——那是他最后一个，一个被遗忘的词。

['æŋkər] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːbz] ,

Anchored	only	by	his	grip	on	the	control	knobs	,
锚定	仅有的	经过	他的	紧握	在	这	控制	旋钮	,

他仅凭紧握控制旋钮的手才得以保持平衡。

[hɪz; ɪz] ['weɪtləs] ['bɑːdi] ['floʊtɪd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['stiːmɪŋ] ['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

his	weightless	body	floated	aimlessly	in	the	almost	steaming	cabin	as	the	awful
他的	失重	身体	漂浮	漫无目的地	在	这	几乎	蒸煮	舱	作为	这	可怕

['stɪlnəs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

stillness	re	-	echoed	throughout	the	hollow	vault	of	the	ship	.
寂静	关于	-	回声	自始至终	这	空洞的	金库	的	这	船	.

他那轻飘飘的身体在几乎冒着蒸汽的船舱里漫无目的地漂浮着，可怕的寂静在空荡荡的船舱里回荡。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ]['evər] - ['groʊɪŋ] ['kloʊsnəs] , [ðə; ði] [sʌn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt]

Down	below	,	with	ever	-	growing	closeness	,	the	Sun	waited	patiently	,	like	a	bright
向下	以下	,	和	曾经	-	生长	亲近	,	这	太阳	等待	耐心	,	喜欢	一个	明亮的

[ænd; ənd] ['hʌvər] ['vʌltʃər] .

and	hovering	vulture	.
和	悬停	秃鹫	.

在下方，太阳越来越近，它耐心地等待着，就像一只明亮盘旋的秃鹫。

[ðə; ði] MR4 [swʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪvətɪd] ['dʒentli][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['æŋkər] [ɪn]

The	MR4	swung	and	pivoted	gently	like	a	ship	at	sea	straining	at	its	anchor	in
这	MR4	摇摆	和	枢轴	轻轻地	喜欢	一个	船	在	海	紧张	在	它是	锚	在

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

MR4 像一艘在海上挣扎着系泊的船一样，轻轻地摆动和转动，就像第一节课上那样。

[freʃ] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] .

fresh	breezes	of	a	gathering	storm	.
新鲜的	微风	的	一个	采集	风暴	.

暴风雨来临前的清新微风。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪ] ['meɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

For	a	moment	it	seemed	to	hesitate	like	a	coy	maiden	on	the	verge	of
为了	一个	片刻	它	似乎	到	犹豫	喜欢	一个	害羞	少女	在	这	边缘	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['θreʃhoʊld] .

some	unknown	threshold	.
一些	未知	临界点	.

它仿佛犹豫了一下，像一位羞涩的少女站在未知的门槛前。

[ðen] , [ə'brʌptli] ,

Then	,	abruptly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ʃiː; ʃi]['klaɪˌmækst][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sʌn]

she	climaxed	her	voyage	and	plunged	directly	toward	the	waiting	Sun
她	高潮	她	航程	和	暴跌	直接地	朝向	这	等待	太阳

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ,

some	twenty	million	miles	below	,
一些	二十	百万	英里	以下	,

她完成了航程，径直冲向下方两千万英里处等待着她的太阳。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli][hɜːr; hər] [ded] ['kɑːrgoʊ] ; [hɜːr; hər]['paɪlət] —

carrying	with	her	only	her	dead	cargo	;	her	pilot	—
携带	和	她	仅有的	她	死的	货物	;	她	飞行员	—

她身上只带着死去的货物；她的飞行员——

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['krækld] ['nɔɪzɪli] ['æftər][hæl; heɪl] [bɝ'nɛts] [læst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

The	radio	crackled	noisily	after	Hal	Burnett's	last	incoherent	transmission	.
这	收音机	噼啪作响	喧闹地	后	哈尔	伯内特	最后的	语无伦次	传播	.

哈尔·伯内特最后一次语无伦次的广播结束后，收音机里传来一阵嘈杂的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .

It	crackled	aimlessly	for	a	few	moments	—	and	then	was	still	.
它	噼啪作响	漫无目的地	为了	一个	很少	时刻	—	和	然后	曾是	仍然	.

它漫无目的地噼啪作响了一会儿，然后就安静了。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , " [sed] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Something's	wrong	,	"	said	Williams	,	a	thin	thread	of	moisture	shining	down	his
"	某样东西	错误的	,	"	说	威廉姆斯	,	一个	薄的	线	的	水分	灼灼	向下	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“出事了，”威廉姆斯说道，一丝水珠顺着他的脸颊滑落。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ʌp][ðer; ðər] ! "

"	Something's	gone	wrong	up	there	!	"
"	某样东西	已消失	错误的	向上	那里	!	"

“上面出问题了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæz; həz] , " [sed] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['kwaɪətli] .

"	It	sure	has	,	"	said	Donnelly	,	quietly	.
"	它	当然	有	,	"	说	唐纳利	,	悄悄	.

“确实如此，”唐纳利平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	know	who	I'm	going	to	ask	about	it	.
"	和	我	知道	WHO	我是	去	到	问	关于	它	.

“我知道我要问谁了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	little	doctor	said	nothing	.
"	这	小的	医生	说	没有什么	.

小医生什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bɪtərd] ['pɑːrtʃmənt] [mæsk] .

His	face	was	an	embittered	parchment	mask	.
他的	脸	曾是	一个	愤懑	羊皮纸	面具	.

他的脸像一张充满苦涩的羊皮纸面具。

" [its] ['hæpənd] .

"	It's	happened	.
"	它是	发生	.

“事情已经发生了。”

[gɑːd][help][ˌem 'iː] .

God	help	me	.
上帝	帮助	我	.

上帝保佑我。

[its] ['hæpənd] .

It's	happened	.
它是	发生	.

事情发生了。

['hiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

He's	gone	,	"	he	muttered	,	almost	inaudibly	.
他是	已消失	,	"	他	低声说道	,	几乎	听不见	.

"他走了，"他喃喃自语，声音几乎听不见。

['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [said] ['hevɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ['swiːpɪŋ] [ˌməʊmən'terəli] [ə'krɔːs]

Donnelly	sighed	heavily	,	a	look	almost	of	defeat	sweeping	momentarily	across
唐纳利	叹了口气	重度	,	一个	看	几乎	的	击败	扫荡	片刻	穿过

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

唐纳利重重地叹了口气，脸上瞬间闪过一丝挫败的神色。

" [siː] [hɪr] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [ig'zɔːstid] .

"	See	here	,	Doc	,	"	he	said	exhaustedly	.
"	看	这里	,	医生	,	"	他	说	筋疲力尽	.

"你看，医生，"他疲惫地说。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['hɑːrtləs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

"	Don't	be	so	heartless	about	people	.
"	不	是	所以	狠心	关于	人们	.

不要对别人如此冷酷无情。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [speɪs] ,

You've	got	a	son	of	your	own	in	space	,
你已经	得到	一个	儿子	的	你的	自己的	在	空间	,

你有个儿子在太空，

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] .

so	you	ought	to	understand	how	other	people	feel	.
所以	你	应该	到	理解	如何	其他	人们	感觉	.

所以你应该理解别人的感受。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz][sʌn] ['eniweɪ] ?

What	kind	of	a	father	would	do	a	thing	like	this	to	another	man's	son	anyway	?
什么	种类	的	一个	父亲	会	做	一个	事物	喜欢	这	到	其他	男人的	儿子	反正	?
"																
"																
"																

什么样的父亲才会对别人的儿子做出这种事?

" [lʊk] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['wɪrinəs] .

"	Look	,	Donnelly	,	"	said	the	little	man	with	bitter	weariness	.
"	看	,	唐纳利	,	"	说	这	小的	男人	和	苦的	疲劳	.

"听着，唐纳利，"矮个子男人带着苦涩的疲惫说道。

" [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Do	me	a	favor	will	you	?
"	做	我	一个	偏爱	将要	你	?

帮我个忙好吗?

[juː; jʊ] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tə'naɪt] .

You	fill	out	the	reports	tonight	.
你	充满	出去	这	报告	今晚	.

你今晚要填写报告。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][dʒʌst][dəunt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Somehow	or	other	I	just	don't	feel	up	to	it	.	"
不知何故	或者	其他	我	只是	不	感觉	向上	到	它	.	"

不知为何，我就是感觉力不从心。

" ['meɪbi] [ɪts] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , " [sed] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Maybe	it's	your	conscience	,	"	said	Donnelly	,	sarcastically	.
"	或许	它是	你的	良心	,	"	说	唐纳利	,	讽刺地	.

"也许是你的良心作祟吧，"唐纳利讽刺地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	But	I'll	be	damned	if	I'll	do	it	for	you	.
"	但	患病的	是	该死的	如果	患病的	做	它	为了	你	.

但我发誓，我绝不会为你做这件事。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['dɜːrti][wɜːrk] , [duː][juː; jʊ] , [dɑːk] ?

You	don't	like	to	do	your	own	dirty	work	,	do	you	,	Doc	?
你	不	喜欢	到	做	你的	自己的	肮脏的	工作	,	做	你	,	医生	?

你不喜欢亲自动手干脏活，是吗，医生?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pɔːrts] . "

I	thought	you	just	loved	to	fill	out	Government	reports	.	"
我	想法	你	只是	喜爱	到	充满	出去	政府	报告	.	"

我还以为你只是喜欢填写政府报告呢。

" ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn]['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] .

"	Donnelly	,	Donnelly	,	"	cried	the	doctor	in	sudden	anguish	.
"	唐纳利	,	唐纳利	,	"	哭	这	医生	在	突然	痛苦	.

"唐纳利，唐纳利！"医生突然痛苦地喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [jet] .

"	Can't	you	understand	yet	.
"	不能	你	理解	然而	.

你还不明白吗?

['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [dʒɑːb][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Even	an	undertaker's	job	is	unpleasant	but	somebody's	got	to	do	it	.
甚至	一个	殡仪馆的	工作	是	令人不快的	但	某人的	得到	到	做	它	.

即使是殡葬师的工作也不愉快，但总得有人去做。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [jet] ?

Don't	you	see	yet	?
不	你	看	然而	?

你还没明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

It	has	to	be	done	!
它	有	到	是	完毕	!

必须这么做!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [groʊn][ʌv; əv][dɪs'gʌst] , ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌns]

"	With	a	muffled	groan	of	disgust	,	Donnelly	sprang	to	the	radio	once
"	和	一个	闷音	呻吟	的	厌恶	,	唐纳利	弹簧	到	这	收音机	一次

[ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] ['wɪljəmz] ['rʌfli] [ə'saɪd] .

again	,	pushing	Williams	roughly	aside	.
再次	,	推动	威廉姆斯	大致	旁边	.

唐纳利闷哼一声，厌恶地再次冲向收音机，粗暴地把威廉姆斯推到一边。

['fjuːtəli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Futilely	,	and	in	desperation	he	strained	at	the	controls	for	a	moment
徒劳地	,	和	在	绝望	他	紧张	在	这	控制	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他绝望地徒劳地挣扎了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

with	a	roar	of	fury	,	he	turned	back	to	the	doctor	.
和	一个	吼	的	愤怒	,	他	转向	后退	到	这	医生	.

他怒吼一声，转身看向医生。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [dɑːk] — " [hiː; hi] ['θʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Now	see	here	,	Doc	—	"	he	thundered	,	and	then	stopped	in	amazement	.
"	现在	看	这里	,	医生	—	"	他	雷鸣	,	和	然后	停止	在	惊愕	.

“瞧瞧，医生——”他怒吼道，然后惊讶地停了下来。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪm][ænd; ənd] [ɪl] - ['laɪtɪd] ['aʊtər] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læb] [wʌz; wəz]

The	door	to	the	dim	and	ill	-	lighted	outer	hallway	of	the	lab	was
这	门	到	这	暗淡	和	患病的	-	照明	外	门厅	的	这	实验室	曾是

['stændɪŋ] ['oʊpən] .

standing	open	.
常设	打开	.

实验室昏暗的外走廊的门敞开着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end] ,

And	at	the	far	end	,
和	在	这	远的	结尾	,

而在另一端，

[ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]['kloʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bent] -

the	outer	door	was	quietly	closing	behind	the	disappearing	figure	of	the	bent	-
这	外	门	曾是	悄悄	结束	在后面	这	消失	数字	的	这	弯曲	-

['ʃoʊldərd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

shouldered	little	man	.
肩部	小的	男人	.

外门在佝偻着肩膀的小个子男人的身影消失后悄然关上。

['dɑːnəli, 'dɑːnɛli]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [stɑːpt] .

Donnelly	started	to	spring	after	him	,	and	then	abruptly	stopped	.
唐纳利	开始	到	春天	后	他	,	和	然后	突然	停止	.

唐纳利开始追赶他，然后突然停了下来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [slʌmpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sperɪŋ] [fjuː'tɪləti][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ]['trædʒɪk]

His	huge	figure	slumped	in	sudden	despairing	futility	as	he	recognized	the	tragic
他的	巨大的	数字	瘫倒	在	突然	绝望	无用	作为	他	认可	这	悲惨

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

hopelessness	of	the	situation	.
绝望	的	这	情况	.

他庞大的身躯突然因绝望而瘫倒在地，因为他意识到形势的悲惨无望。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [raːspt] ['wɪljəmz] .

"	Let	him	go	,	"	rasped	Williams	.
"	让	他	去	,	"	粗糙的	威廉姆斯	.

“放了他，”威廉姆斯嘶哑地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] ['eniweɪ] , [dʒoʊ] . "

"	There's	nothing	we	can	do	now	anyway	,	Joe	.	"
"	有	没有什么	我们	能	做	现在	反正	,	乔	.	"

“反正现在我们也无能为力了，乔。”

" [jeə] , [jeə] . [lets] [raɪt] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][ʌp] [ɑːr'selvz] .

"	Yeah	,	yeah	.	Let's	write	the	report	up	ourselves	.
"	是的	,	是的	.	我们来吧	写	这	报告	向上	我们自己	.

“是啊，是啊。我们自己来写这份报告吧。”

[ðæts] ['riːəl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	real	important	,	you	know	.
那就是	真实的	重要的	,	你	知道	.

你知道，这真的很重要。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Government** **needs** **it** **.**
这 政府 需求 它 .

政府需要它。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] ['twɪstɪd] [ɪn] ['hoʊpləs] ['bɪtərnəs]
" **He** **sat** **down** **at** **the** **typewriter** **,** **his** **heavy** **features** **twisted** **in** **hopeless** **bitterness**
" 他 卫星 向下 在 这 打字机 , 他的 重的 特征 扭曲 在 绝望 苦味
[ænd; ənd]['æŋgər] .
and **anger** **.**
和 愤怒 .

他坐在打字机前，棱角分明的脸上满是绝望的痛苦和愤怒。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['taɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He **started** **typing** **,** **and** **then** **stopped** **for** **a** **moment** **.**
他 开始 打字 , 和 然后 停止 为了 一个 片刻 .

他开始打字，然后停顿了一下。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɪd]['paɪləts] [fʊl] [neɪm] , ['wɪljəmz] ?
" **What** **was** **this** **kid** **pilot's** **full** **name** **,** **Williams** **?**
" 什么 曾是 这 孩子 飞行员的 满的 姓名 , 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，这位年轻飞行员的全名是什么？”

" ['wɪljəmz] [tʃekt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər] [ʃiːt] .
" **Williams** **checked** **the** **Government** **order** **sheet** **.**
" 威廉姆斯 已检查 这 政府 命令 床单 .

威廉姆斯查看了政府订单清单。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 地狱 , " 他 说 .

“见鬼，”他说。

" ['streɪndʒli] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælfred] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" **Strangely** **,** **it's** **the** **same** **as** **the** **doctor's** **,** **Dr** **.** **Alfred** **Burnett** **.**
" 奇怪的 , 它是 这 相同的 作为 这 医生的 , 博士 . 阿尔弗雷德 伯内特 .

“奇怪的是，这和医生阿尔弗雷德·伯内特博士的一样。”

['oʊnli][ðə; ði] ['kɪdz] [neɪm] [ɪz]['hærəld][bə(ː)'net, 'bəːnit] .
Only **the** **kid's** **name** **is** **Harold** **Burnett** **.**
仅有的 这 孩子们 姓名 是 哈罗德 伯内特 .

只有孩子的名字叫哈罗德·伯内特。

" ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli][sæt] , ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪkst] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .
" **Donnelly** **sat** **,** **suddenly** **transfixed** **,** **staring** **at** **his** **typewriter** **.**
" 唐纳利 卫星 , 突然 呆若木鸡 , 凝视 在 他的 打字机 .

唐纳利坐在那里，突然愣住了，盯着他的打字机。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **peculiar** **look** **flashed** **across** **his** **face** **.**
一个 奇特 看 闪光灯 穿过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝奇异的神色。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['ægənaɪzd]
Then **he** **shook** **his** **massive** **head** **in** **an** **unbelieving** **gesture** **of** **agonized**
然后 他 摇晃 他的 大量的 头 在 一个 不信者 手势 的 痛苦的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding **.**
理解 .

然后他痛苦地理解了这一切，难以置信地摇了摇头。

" [hel] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Hell	,	no	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	地狱	,	不	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“绝对不行，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

"	It	couldn't	be	.
"	它	不能	是	.

“不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] .

It	just	couldn't	be	.
它	只是	不能	是	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	just	isn't	possible	.
它	只是	不是	可能的	.

这根本不可能。

[bə(ː)'net, 'bəːnit] !

Burnett	!
伯内特	!

伯内特！

[bə(ː)'net, 'bəːnit] !

Burnett	!
伯内特	!

伯内特！

" ['swɪftli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðə; ði]

"	Swiftly	he	was	on	his	feet	and	moving	through	the	door	after	the
"	迅速地	他	曾是	在	他的	脚	和	移动	通过	这	门	后	这

['vænɪʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] ,

vanished	figure	of	the	little	doctor	,
消失了	数字	的	这	小的	医生	,

他迅速起身，追着小医生的身影穿过门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [grɪm] [rɪ'mɔːrs] .

his	face	a	mask	of	grim	remorse	.
他的	脸	一个	面具	的	严峻	悔恨	.

他脸上满是深深的悔恨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It	was	merciful	,	"	he	muttered	.
"	它	曾是	仁慈	,	"	他	低声说道	.

“这是仁慈，”他喃喃自语道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

"	Yes	,	it	was	merciful	.
"	是的	,	它	曾是	仁慈	.

“是的，这是仁慈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [dɑːk] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

It	was	the	only	thing	Doc	Burnett	could	have	done	.
它	曾是	这	仅有的	事物	医生	伯内特	可以	有	完毕	.

这是伯内特医生唯一能做的。

" ['wɪljəmz] [stɛərd]['æftər]['dɑ:nəli:z, 'dɑ:nɛli:z] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən] -
" **Williams stared after Donnelly's disappearing figure in frank and open** -
" 威廉姆斯 凝视 后 唐纳利 消失 数字 在 坦率 和 打开 -
[maʊðd] [ə'meɪzmənt] .
mouthed amazement .
嘴巴 惊愕 .

威廉姆斯目瞪口呆地望着唐纳利消失的身影，脸上满是惊讶和震惊。

" [heɪ] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [jeld] .
" Hey , Joe , " he yelled .
" 嘿 , 乔 , " 他 大喊 .

“嘿，乔！”他喊道。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where the hell are you going ?
" 在哪里 这 地狱 是 你 去 ?

你到底要去哪儿?

" [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" The outer door slammed shut on the departing echo of his words .
" 这 外 门 猛烈抨击 关闭 在 这 离开 回声 的 他的 字 .

“外门砰的一声关上了，他的话语回荡在远去的余音中。”

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌgli] [sʌn] !
" Well , I'll be hung for an ugly son !
" 出色地，患病的 是 悬挂 为了 一个 丑陋的 儿子 !

“唉，我岂不是要因为生了个丑儿子而被绞死！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" ['noʊbɑ:di] [meɪks] [sens] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['eni] [mɔ:r] .
" Nobody makes sense around this place , any more .
" 无人 制作 感觉 大约 这 地方 , 任何 更多的 .

“这里的人都变得不讲道理了。”

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hæf][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [taɪp] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" He shrugged half to himself and then began to type out the rest of the
" 他 耸了耸肩 一半 到 他自己 和 然后 开始 到 类型 出去 这 休息 的 这
[rɪ'pɔ:rt] .
report .
报告 .

他耸了耸肩，然后开始敲出报告的其余部分。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɪm'self] .
" I don't get it , " he mumbled to himself .
" 我 不 得到 它 , " 他 喃喃自语 到 他自己 .

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" I just don't get it at all .
" 我 只是 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['lɑ:dʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There's no logic in it .
有 不 逻辑 在 它 .

这完全不合逻辑。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər]
" **Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September**
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1955 .
- .

“转录者注：本电子文本出自 1955 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ɔ:l'ðoʊ] ['poʊlərɔɪd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
Although polaroid appears as originally printed , given the lack of a capital
虽然 宝丽来 出现 作为 起初 打印 , 给定 这 缺少 的 一个 首都
['letər] ,
letter ,
信 ,

尽管宝丽来照片看起来像是最初印刷的，但由于缺少一个大写字母，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erər] [fɔ:r; fər]['pəuləraizd] .
it may be a printer's error for polarized .
它 可能 是 一个 打印机的 错误 为了 偏振 .

可能是印刷错误，应该是偏光的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神